Zur feierlichen Preise-Vertheilung

an der

Königl. Bayer. Studien-Anstalt
in Zweibrücken

am 12. September 1835, Nachmittags 3 Uhr, im großen Saale des Casino,

ladet

die Eltern und Verwandten der Schüler, wie überhaupt alle Freunde der Jugendbildung

hiedurch ehrerbietigst ein

A. F. Milster,
königlicher Rector und Professor.

Insunt
G. Lizelii graecae interpretationis Virgilii Aeneidos particulae.

Beigelegt ist der Jahresbericht über die Studien-Anstalt.

Zweibrücken, 1835.
Gedruckt bei G. Ritter.

Digitized by Google

Zur Erhöhung der Feierlichkeit der Preise-Vertheilung wird der Chor der Schüler vortragen:

1. Chor von Schulz: Vor dir, o Ewiger, tritt unſer Chor zuſammen.
2. Motette von Rolle: Der Herr iſt König u. ſ. w.
3. Motette von Rolle: Die Güte des Herrn u. ſ. w.

Digitized by Google

Scholae nostrae Professores Praeceptoresque, a Gymnasii Rectore invitati, ut Tibi, benevole Lector, Actus solennes rite peragendos indicerent simulque ingenii ac studii specimen aliquod darent, nunc ipsum, quod satis placeret, nihil in promtu habuerunt. Quare ipse ex schedis meis *Georgii Lizelii* opus quoddam protraxi parum cognitum, cujus Te gustum habere velim, cum propter materiam bonis litteris affinem, tum ut judicium de opere isto intelligentium explorem.

Scilicet *Lizelius*, Gymnasii olim Spirensis Conrector, vir doctissimus et laboriosissimus, cujus vitam breviter narravi in Programmate, edito Spirae anno 1826, Aeneidos interpretationem graecam confecit, cujus laudem a vituperatione iniquorum vindicandam mihi esse tum existimavi. Ipse Lizelius libri primi primos 63 versus typis exscribendos curaverat, quos versus Seebode, vir doctissimus atque humanissimus, jam anno 1814 recudi jussit Hannoverae in libraria Hahniana; quas vero plurium ejus carminis librorum particulas simul cum programmate illo misi, ut Annalibus litterariis, si commodum esset, inscrerentur, eas adhuc sive oblivione sive aliqua de causa lucem videre noluit.

Servatur autem nunc illa quidem interpretatio tota in bibliotheca *Weichtii*, Med. Doctoris et Regi Serenissimo in Collegio ad regendum hunc Tractum instituto supremo a consiliis; sed alterum quoddam Lizelii scriptum, quo Virgilium ex Homero illustravit, nescio quo modo evanuit, ne una quidem plagula relicta.

Libellum ex quo illos 63 versus Seebode recudi jussit, Lizelius inscripsit: *Homerus Mantuanus sive P. Virgilii Maronis Aeneis XII libris comprehensa et eodem carminis genere Graece reddita. Liber I. cui accedit Virgilius ex Homero illustratus. Liber II. Opera et studio Georgii Lizelii.* Spirae ex officina Christoph. Henrici Goethelii. MDCCXLIV. (Paginae XVI; quarum IX praefatio.)

Praefationis finis, ex quo auctoris propositum intelligitur, sic habet: „Imitatus vero est Virgilius, maximus Homeri cultor, non tantum perfectissimam carminis epici disponendi rationem, sed transcripsit etiam integra loca, phrases, voces et ut uno verbo dicam, omnia ab Homero ingeniose et erudite expressa; quandoque tamen ita clam suam rem egit, ut scrutanti multum negotii facessat. Hinc factum, ut Latini in legendo Virgilio Homerum subinde ad manus habuerint, hunc cum illo contulerint, magnoque conatu et studio in illa loca, phrases, voces omnesque amoenitates, quas illorum Poëta ab Homero sumsit, inquisiverint, maxime judicaturi, ubi alter alterum superaverit. . . . . Octavius Avitus et plures alii viri clarissimi, teste Macrobio, multis voluminibus comparationem Homerum inter et Virgilium

Digitized by Google

instituerunt, et quos rivulos hic ex largifluo illius fonte in Aeneidem suam derivavit, ostenderunt. Haud quidem supersunt hodie eorum scripta; et Macrobius, cum idem praestare vellet, praestiterit etiam mira diligentia, ex iis, quorum particeps fieri potuit, optima quaeque collegit, suisque Saturnalibus inseruit. — Cum itaque Virgilius sibi Homerum et cana antiquitas prudenti consilio utrumque tam amice junxerint, nobis omnino nefas esset, tam arctum amicorum vinculum solvere atque unum sine altero legere. Quin si hoc facinus committere velimus, profecto neque Homerum neque Virgilium in omnibus intelligeremus. Virgilius namque in Homero et Homerus in Virgilio latet, et quisque alterius interpres est. Hoc tu solus scis, qui Graece scis et utrumque Poëtam sedulo inter se contulisti; alius, qui id non tentavit aut tentare non valuit, non facile ad credendum induci poterit. At res palam fiet ex duobus illis libris, quos oculis *φιλελλήνων* subjicimus. Prior sistit *Homerum Mantuanum* sive *Virgilium carmine graeco redditum*: posterior eundem Virgilium ex Homero illustratum. In hoc producimus illa ipsa loca ex Homero, quibus Virgilius in sua Aeneide usus est, non omissis tamen iis, quae ex aliis auctoribus depromsit, addita tamen ubique, quum opus est, nostra *χρίσει*. — — — — In illo autem libro, quem huc habes, tradimus tibi totam Aeneidem carmine graeco, eodem quo ipse Virgilius cecinit genere: quam versionem jam anno 1730 commemoravimus in *Historia Poëtarum Graecarum Germaniae* pag. 326 sq. Versuum Graecorum, si omnes XII libros ad calculos vocas, sunt 9993 aut si numerum rotundum amas et 7 tantummodo addis, 10000. — — — Versionem Graecam si probe inspexeris atque sine taedio investigaveris, deprehendes illam veste Homerica indutam, vocibus puta, phrasibus, ac illis potissimam locis, quibus Virgilius usus est, exornatam adeoque sub adspectum tuum veniet, ut pene dixerim, Homerus restitutus. Sic redit ad dominum, quod fuit ante suum. Habes itaque hic, benevole Lector, Virgilium Graecum, quem, si lubet, tot versionibus, quae in omnibus fere linguis Europaeis prostant, addere, ipsoque si animum a seriis negotiis ad otia avertere velis, evolvendo nonnunquam te oblectare poteris. Vale et Graecas Musas porro ama. Dab. Spirae e museo, ipso die natali nostro, qui est 23. Novembris, anno ΧΡΙΣΤΟΓΟΝΙΑΣ MDCCXLIII."

Librum manu scriptum, qui totam interpretationem graecam continet atque nunc in Doctoris Spirensis bibliotheca latet, Lizelius inscripsit: *Virgilii Aeneis, eodem carminis genere Graece reddita a M. Georgio Lizelio, Ulmensi, Poët. Caes. Anno Christi MDCCXXIX.*

Jamque ipsas operis particulas, quas communicare Tecum, Lector humane, volui, adscribam. Quodsi plura desiderabis, ea lubens promam, nec non paratus sum edere aliquando etiam ad Lizelii Historiam Poëtarum Graecorum Germaniae, ab ipso Lizelio conscriptas, haud paucas numero, minimeque contemnendas, annotationes, in corrigendo atque locupletando isto opere occupatas. Vale.

Milster.

Digitized by Google

Ὡς μερμηρίξασα Θεὰ φρεσὶν ἐν φλογέῃσιν
Αἰολίην ἀφίκανεν, ὀθι σπήλυγγι βαθείῃ
Αἴολος εἴρξ' ἀνέμους καὶ ἀέλλας ἠχήεσσας,
Δεσμοῖς καὶ φυλακῇ τοὺς δάμναται ἐν κράτεϊ ᾧ.
Οἱ δὲ χολωθέντες βοοωμένου ἔνδοθεν οὔρους
Ἀμφὶ κλεῖθρα βρέμουσιν· ὁ δ' Αἴολος ὕψε καθεσθεὶς
Σκῆπτρον ἔχων τραχύτητ' ἀνέμων ὀργάς τε μαλάσσει.
Εἰ δ' ἀμελὴς γίνοιτο φύλαξ, γῆν ἠδὲ θάλασσαν
Καὶ βαθὺν οὐρανὸν ἁρπάξουσ' ἀνέμοιο θύελλαι.
Τοῦτο πατὴρ παντὸς κρατέων δεδιώς τε καὶ εἰδὼς
Σπουδῇ ἀπέκρυψ' ὑψηλοῖσι τ' ἔχωσεν ὄρεσσι,
Δῶκέ τ' ἐπίσκοπον, ὃς συνθήματος ἐξ ἀριδήλου
Θείη τ' ὀτρύνειε, καὶ ἂψ ἀνασειράσσειε.
Πρὸς τὸν ἐπίσκοπον Ἥρη μῦθον ἔειπε ταπεινόν·
Αἴολ', ἐπεὶ μὲν σοίγε πατὴρ Θεῶν ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν
Πρηΰνειν ἐφέηκ' ἀνέμους καὶ κῦμα ταράσσειν,
Λαὸς ἐμοὶ ἐχθρὸς Τυρσηνὸν λαῖτμα περαίνει,
Ἴλιον Ἰταλίην ἐσάγων εἰδωλά τε λυγρά.
Πρότρεπε νῦν ἀνέμους, καταχώννυε κύμασι νῆας
Ἠδ' ἄγε ναυηγοὺς καὶ σκόρπισον ἄλλυδις ἄλλην·
Ἑπτὰ δὲ καὶ δέκα μοι στίλβουσιν κάλλεϊ νύμφαι·
Τάων Δηϊόπειαν ἣ προφερεστάτη ἐστὶ
Δώσω ὀπυιέμεναι, καὶ σὴν κεκλῆσθαι ἄκοιτιν,
Ὡς πάντας μετὰ σοῦ ἐνιαυτοὺς οὔνεκα τῶνδε
Ἐξαγάγῃ ποιῇ τε φίλων γεννήτορα παίδων.
Αἴολος ἀντιάει, τεὸς, ὦ βασίλεια, πόνος μὲν
Ἐστὶ περισκοπέειν ὅτε εὔξε', ἐμὸν δὲ τελέσσαι.
Σὺ πράττεις βασίλειον ἐμοὶ σκῆπτρόν τε. Δία τε,

Ἰθυντῆρα δίδως μ' ἀνέμων, ταμίην τε θυελλῶν,
Σοῦ χάριν ἔν τε θεῶν ἀνακλίσει εἰλαπινάζω.
Ὣς εἰπὼν ὄρεος πλευροῦ κενεῶνας ἔτυψε
Δούρατος οὐριάχῳ· οἱ δ' ὡς εἰς ἰθὺν ἕτοιμοι
Ἐκτρυπόωσ' ἄνεμοι καὶ γαιῶν πεῖρας ἵκονται.
Πόντῳ δ' ἐμπίπτουσιν ὅλον θ' ἅμα νειόθεν Εὖρος,
Λίψ τε Νότος τ' ὀροθύνοντες ψαμάθοισιν ἔμισγον.
Αἶψ' ἕπεται βρυγμός τ' ἀνδρῶν ῥοιζός τε καλώων.
Αὐτίκα δ' ἐκ νεφέων ἐρεβεννὴ νὺξ ἐπόρωρε!
Λαμπρὸν ἀποκρύπτουσα φάος καὶ οὐρανὸν αὐτὸν,
Αἰθὴρ δὲ βροντῶσα καταστράπτει πυρὶ πυκνῷ,
Πάντοθεν ὀφθαλμοῖς ὁλοὴ κὴρ εἴδεται εἶναι.
Αἰνείαο δ' ἄφαρ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ,
Ὤιμωξεν καὶ ἐς οὐρανὸν ἄμφω χεῖρε πετάσσας
Εἶπε, τρὶς μάκαρες καὶ τετράκις, οἵ τότ' ὄλοντο
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ χάριν ἡθείοισι φέροντες.
Καὶ δὴ ἔγωγ' ὄφελον θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν
Τυδείδεω ὑπὸ χερσὶν, ὃς Ἀργόθι τέτραφ' ἄριστος!
Ἧς ὅπῃ Ἕκτωρ καὶ Σαρπηδὼν Διὸς υἱὸς
Κεῖνται, ὅπῃ Σιμόεις νέκυας δίνῃσι βαθείαις,
Ἀσπίδας ἀμφιβρότους κορυθάς θ' ἅλαδε προερύσσει.
Ὣς ἄρα τοῦ φαμένου λιγυροῦ Βορέαο θύελλα
Σπεῖρον ἐξάντ' ἴλασιν καὶ ἀστράσι κύματ' ἐπῆρεν.
Ἀγνυμένων ἐλατῶν πρῴρα τρίπεται προδιδοῦσα
Πλευρὸν ἐπεσσυμένῳ ἐῤῥωγότι ὕδατος οὔρει.
Ἀκρῷ τοίγε κρεμάννυνται, τοῖς κῦμα κεχηνὸς
Γῆν ἐν κύμασι γυμνοῖ, μαίνεται ἀῤ ῥόος ἄμμῳ.
Τρεῖς Νότος ἁρπάξας ἐφάλοις πέτραις ἐνέβαλλεν
(Τὰς πέτρας δ' Ἰταλοὶ μέσσοις ἐν κύμασιν ἄρας
Κικλήσκουσιν, ἀλὸς φοβερώτατα νῶτα θαλάσσης)
Τρεῖς ἄλλας ἐλεεῖν' Εἶρος Σύρτιν δὲ πελάσσας
Εἰς βραχία ξυνέελσεν ἀπὸ πλατέος βαθυδίνου
Εἰλύσας ψαμάθοισιν, ἅλις χεράδος περιχεύας.
Οἴην δ' ἧ Λυκίους καὶ πιστὸν ἔνεικεν Ὀρόντην
Αἰνείαο πρὸ ὀφθαλμῶν μέγα κῦμα κατ' ἄκρης
Ἤλασεν εἰς πρύμνην, ἰστὸς δὲ πεσὼν ἐνὶ νηῒ

Πλῆξε κυβερνήτεω κεφαλὴν, σὺν δ' ὀστέ' ἄραξε
Πάντ' ἄμυδις κεφαλῆς. Ὁ δ' ἄρ ἀρνευτῆρι ἐοικὼς
Κάππεσ' ἀπ' ἰκριόφιν, λίπε δ' ὀστέα θυμὸς ἀγήνωρ.
Τρὶς δ' ἐλελιχθεῖσαν νέ' ἀνερροίβδησε θάλασσα.
Ἐν δ' ὀλίγοι πελάγει μεγάλῳ φαίνοντο νέοντες,
Ὅπλα δὲ καὶ σάνιδες καὶ Τρῴϊ' ἔπιπλα φέροντο.
Νυνὶ δ' Ἰλιονῆος ἐπαρτέα, νῦν δέ τ' Ἀχάτου
Νῆα θοὴν καὶ πλοῖον Ἄβου καὶ πλοῖον Ἀλήθους
Χεῖμ' ἕλεν, οὐδ' ἔτι τι σκάφος ἁρμονίῃσιν ἄρηρεν,
Ἀλλ' ἔπιον πᾶσαι πεπονημέναι ἁλμυρὸν ὕδωρ.
Ἥισθετο μεσσηγὺς πόντοιο κύκημα Ποσειδῶν,
Καὶ χειμῶνα βαθὺν καὶ νειόθεν ἐκπροκεχύσθαι
Πᾶν ἕλος ἐξ ἐδάφευς, βασιλεὺς φρένας αἶψα κινήθη,
Σεμνὸν λαίτματος ἐξ ὑπάτου καὶ ἔφηνε μέτωπον·
Εἴσιδεν Αἰνείου στόλον ἐσπάρθαι διὰ πόντον,
Κύμασι Τρῶας ὁρινομένους καὶ ἀθεσφάτῳ ὄμβρῳ.
Οὐδ' Ἥρης ἔλαθον δόλ' ἀδελφεὸν ἠδὲ καὶ ὀργαί.
Εὖρέ τε καὶ Ζέφυρε, πρὸς ἐμ' αὐτίκα δεῦρο πάρεστε.
Τόσσον ἄρ' ἐμετέροιο γένους θράσος ἔλλαβεν ὑμᾶς;
Οὐρανὸν εἰς γαῖαν συμφύρετ', ὃ μὴ κατένευσα,
Καὶ θράσει ὑμετέρῳ τόσσους ἐπιαίρετε ὄγκους;
Οὓς ἐγώ. — Ἀλλὰ πολὺ πρότερον κατὰ κύματα τάξω·
Τμεῖς μοὶ μετέπειτ' ἀνομοίως τίσετε λώβην,
Σπεύδετε φεύγοντες καὶ ὑμῶν εἶπετ' ἄνακτι,
Οὐκ αὐτὸν κράτος ἐν πελάγει δεινήν τε τρίαιναν,
Ἀλλὰ πάλῳ με λαχεῖν· Ἀμεγάρτους ἔχε πάγους ὅς
Τμέτερ', Εὖρε, μίλαθρα· τῇ ἵστω γαῦρος ἐν αὐλῇ
Αἴολος, ἐγκλείστης ἀνέμων βασιλευέτω εἱρκτῆς.
Ἦ, καὶ θᾶσσον ἂν ἤ τις ἔφη μεγάλην ἄλα παῦσε,
Καὶ νεφέων ἄγυιν φυγάδ' ἔτραπε φῶς τ' ἀνέλαμψε.
Κυμοθόη ἅμα καὶ Τρίτων διαβὰς καὶ ἐρείσας
Νῆας ἀπώθουσι σκοπέλου· ὑψοῖ τε τριαίνῃ
Αὐτὸς ἄναξ ἅλα μειλίσσων καὶ σύρτιν ἀνοίγων,
Κύμασι δ' ἀκροτάτοισιν ἐπέδραμεν ἄξονι κούφῳ.
Ἠΰτε δ' ἐν μεγάλῳ δήμῳ ὅτε νεῖκος ὄρωρε
Πολλάκις ἠδὲ φόνοις ἐπιμαίνεται ὄχλος ἀγεννὴς,

Digitized by Google

Νῦν λιθάδας τε δετάς τε βάλον χ' ὅ τι χεῖρας ἵκηται,
Εἰ τότε φώς τις ἄριστος ἐφίσταται, αἶψα σιωπῇ
Ἵστανται στομάτεσσι πεχηνότες οὔασιν ὀρθοῖς,
Ἀλλ' ὅδε μύθοισιν θέλξας στάσιν ἴξελε θυμοῦ·
Οὕτω πᾶς πελάγεσσι πίσε στόνος, ὡς Ἐνοσίχθων
Ὕδατος ἐξεφάνη διφρηλατέων Διὶ φαίδρῳ,
Ἠνία δοὺς ἵπποις, οἱ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.

Lib. II. v. 22 — 57.

Ἔστιν νῆσος ἐνώπιον ἀφνειὸς Τενέδοιο
Τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἐλθεῖν υἷας Ἀχαιῶν,
Νῦν κόλπος μόνον, ἠδὲ στάσις νήεσσιν ἄπιστος.
Σφᾶς προάγοντες κεῖθι λάθον ῥηγμῖνος ἐρήμης.
Ἡμῖν δ' ἔγνωστο σφᾶς πατρίδα γαῖαν ἱκέσθαι.
Τούνεκα δηναιοῖς ἀπελύετο πένθεσι Τευκρὶς,
Ὠίγνυντο πύλαι, θυμῆρες ἰδεῖν στρατὸς ὅππη
Δώριος, ἢ χῶροι χῆροι ῥηγμίν τε λιπεῖσα.
Ἔνθα τέλος Δολόπων, ἔνθα κλισίην ἔχ' Ἀχιλλεὺς,
Πρυμνῶν χῶρος ἐκεῖ, καὶ ἐκεῖ μάρναντο γίφυραι.
Οὐκ ὀλίγον δὲ μέρος ἐτεθήπει δῶρον Ἀθήνης,
Ἠδ' ἵππειο πίλωρ, ὃν ἐνὶ πρώτοισι Θυμοίτης
Εἴσω τεῖχος ἀγηχέναι κακὸς ὤτρυνεν ἄκρον,
Ἢ δολίῃ, ἢ μοιρίδιον Τρώεσσιν ἐφῆπτο.
Ἀλλὰ Κάπυς καὶ τοῖς νόος ἐν στήθεσσιν ἀρηρεν
Ἢ πόντῳ Δαναῶν γε λόχους καὶ δῶρα κελεύειν
Φαινόμεν' ἐμβαλέειν, ἢ ἐνιπρῆσαι πυρὶ κηλέῳ,
Ἢ δ' αὖ κρηςφύγετον πειρᾶν τρυπῶντι σιδήρῳ.
Σχίζεται ἀμφίβολος πληθὺς ἐς ἐναντίον ἰθύν.
Πρῶτος ἐκεῖ πάμπαν, πουλὺς δὲ οἱ εἵπετ' ὄμιλος,
Λαοκόων σπεύδων ὑπάτης δίδρασκεν ἀπ' ἄκρης.
Καὶ τηλοῦ· Ὦ δειλοὶ, τί τόσον μαίνεσθε, πολῖται,
Ἢ αὕτως ἄνδρας δηΐους πιστεύετ' ἀπῆχθαι;
Ἢ τινα δῶρ' ἄδολα Δαναῶν; ὡς γνωστὸς Ὀδυσσεύς;
Ἢ τῷδ' ἔγλειστοι δουρὶ κλέπτουσιν Ἀχαιοὶ,
Ἢ ἐπὶ τείχεα ἁμὰ τὸ μάγγανον ᾠκοδόμηται,

Οἰκί' ἐπισκοπῆσον, ἐπεὶ πτολίεθρον ὑπερβῇ,
Ἤ δόλος ἐνδομυχεῖ τις· ἴν' οὐ πιστεύομεν ἵππῳ!
Ὅττι κεν ᾖ, στυγέω Δαναοὺς καὶ δῶρα φέροντας.
Εἶπε, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος
Ἵππειον εἰς πλευρὰν συμπηγνυμένην μάλα κοίλην.
Στῆ δὲ κραδαινομένη μεγάλης κατὰ νηδύος αἰχμή,
Ἠχῇ τ' ἀντιτυποῦσα μέγα στοναχίζετο νηδύς.
Εἰ δέ γε μοῖρα θεῶν, εἰ νοὺς οὐ λαιὸς ἐγέντο,
Κρησφύγετον Δαναῶν συγχεύσας ᾤχετο χαλκῷ,
Τροίη κεν σταίης, Πριάμου πόλις, ἄκρα τε μίμνοις.

Lib. II. v. 204 — 252.

Ἔνθ' ἄρα μεῖζον καὶ δειλοῖς φοβερώτερον ἄλλο
Θαῦμα προβέβλητό φρένας εὐήθεις θορυβῆσαι.
Λαοκόων γε λαχὼν γαιηόχῳ ἱερατεῦσαι
Ῥίζε βοῦν πρὸς βωμὸν ἐτήσιον εὐρυμέτωπον.
Ἐξαίφνης ὁμαλῆς δίδυμοι διὰ λαῖτμα θαλάσσης,
Φρίττω μιμνήσκων, Τενέδου ἄφ', ἑλίγμασιν ὕδροι
Πόντῳ ἀμετρήτοις ἐπικεκλιμένοι νέον ἰθύς
Τρώων ἐς ῥηγμῖνα· φόβαι καὶ στήθεα δεινὰ
Κύματος ἐξωρθοῦντο, μέρος πέλαγος λίγ' ὄπισθεν
Λοιπὸν κολπῶσαν κυκλήματι νῶτον ἄμετρον.
Ἀφρίζει δὲ ῥόος καὶ ὀρεχθεῖ. Νῦν πεδ' εἶχον,
Αἵματι καὶ σμερδνῷ πυρὶ ὀφθαλμοῖσιν ἴκτην,
Σίζοντα στόματα γλώσσῃσιν ἔλειχον ἑλικτῇς.
Ὤφει φεύγομεν αἶψ' ὠχροί. Ταὶ δ' ἰθὺς ἐπ' αὐτόν
Λαοκόοντα θόρον καὶ τοῦ διδυμάονε παῖδε
Πρῶτον ὄφις γέννσ' ἀμφότερος κατέδει τρομέοντε,
Εἶτ' αὐτὸν γενετῆρα βοηθὸν παισὶ κιόντα
Ἁρπάξαντε δύο σπείρῃς μεγάλῃσι λυγοῦτον.
Δὶς νῦν μέσσον ἑλιξαμένω πέρι αὐχένα καὶ δὶς
Πλεξαμένω φολίσιν, δειρῶν ὕπερ, ἀμφὶς ἐβήτην.
Ἰλλάδος οὗτος ἄμ' ἰσχανάᾳ διὰ χερσὶ σπαράττειν
Στέμματα δευόμενος μέλαν' αἵματι ἠδὲ καὶ ἰῷ,
Ῥιγεδανὰς ἅμ' ἴησι βοὰς εἰς οὐρανὸν αἰπύν·

Οἷον μυκᾶται φυγέων κοφθεὶς ἀπὸ βωμῶν
Ταῦρος, ὅταν πίλεκυν στιβαρῶν ἀπίσεισε τενόντων.
Ἀλλὰ δύω φεύγουσι δράκοντες νηὸν ἐς ἄκρον
Εὐθὺς ῥίψαντες Τριτωνίδος ἱρὸν Ἀθήνης.
Ἔνθα θεᾶς ὑπὸ ποσσὶ σάκει κρύπτοντο φαεινῷ. 230.
Ἐν τότε δεῖμα νέον κολποῦται στήθεσι δειλοῖς
Συμπάντων καὶ ὀφειλομένην ποινὴν ἀποτῖσαι
Λαοκόοντ' αἰχμῇ δόρυ αἰσχύναντα θέιον
Φασὶν, ὅταν κατὰ νώτου ἀπότροπον ἔγχος ἔπαλλεν.
Δεῖν, δεῖν εἶδος ἐς οἰκί' ἄγειν, θεῖόν τε λίτεσθαι 235.
Ξυμβοόωσι.
Τεῖχος ἀποῤῥηχθὲν εἰς οἰκία θῆκε κίλευθον·
Πάντες ἐς ἔργον ζώσαντο, τροχοῦντας ἐποίουν
Ἱππείους πόδας, ἔντυνον στυππῆϊα δεσμὰ
Ἀνχένι· μόρσιμος ἀμβαίνει νῦν μηχανὴ οἴκους 240.
Ἔγκυος ὁπλιτῶν, κοῦροι καὶ παρθένοι ὕμνους
Ἀμφὶς ἀείδοντες κάλω χαίροντσι θιγόντες.
Ἡ δ' εἰςδῦσα πόλῃα ῥέπουσα νένευκεν ἀπειλαῖς.
Ὦ πατρὶς Ἴλιος, ἐστίη τε θεῶν, κλυτὰ τείχη
Δαρδανιδῶν πολέμῳ! τετράκις πρώτῃσι πύλῃοιν 245.
Ἴστατο, τετράκις ὅπλα βοὴν ἐκ νηδύος ἧκεν.
Ἀλλ' ἐπικείμεθ' ὅμως ἀμνήμονες, ἐκ τε μανέντες
Σπουδῇ ἀποῤῥήτῳ τέρας ἐς πόλιν ἵσταμεν ἄκραν.
Καὶ τότε Κασσάνδρη ἱερὸν μέλλουσιν ἀνοίγει
Φθέγμα κακοῖς, Τρωσὶν βουλῇ θεῶν αἰὲν ἄπιστον. 250.
Ἀλλ' ἡμεῖς νηοὺς, δειλοὶ, τοῖς ὕστατον ἦμαρ
Ἦν τόδε, κοσμέομεν φιλεόρτοις κλωσὶν ἀν' ἄστυ.

Lib. III. v. 408 — 439. (410 — 440.)

Αὐτὰρ ἐπεί σ' ἄνεμος Σικελαῖς ἀκτῇσι πελάσσῃ,
Ἔνθεν ἀπαίρονται πρὸς ἀραιοῦ κλεῖθρα Πελώρου,
Αἴτεε γῆν λαιὴν, λαιὴν πλέε εὐρὺ θάλασσαν, 410.
Δεξιτερὴν ἀκτὴν καὶ κύματα δεξιὰ φεῦγε.
Χωρία ταῦτα βίῃ ποτὲ δεινῇ ἐσπαραγῆναι
(Τοσσοῦτον δύνατ' ἀλλάττειν αἰών τε καὶ ὥρη,)

Digitized by Google

Ἀμφοτέρη γὰρ ἔην γῆ ἤπειρος μία, φασὶν,
Ἀλλ' ἐς ἓ μέσσον ἔλασσε θαλάσσης ὄβριμον ὕδωρ,
Πλευρὰν θ' ἑσπερίην Σικελῆς ἀπὸ ῥῆξε, πόλεις τε
Ἀγροὺς τ' ἔνθα καὶ ἔνθα μέσῳ πόρος οἴδματι λούει.
Σκύλλη πλευρὰν δεξιτερὴν, λαιὴν τε Χάρυβδις
Τηρεῖ ἀμείλικτος, τρὶς ἀναῤῥοιβδεῖ τε θάλασσαν
Εἰς βέρεθρον, πάλιν αὖθις ἐρεύγει μέχρις ἐς ἄστρα.
Σκύλλην δὲ σκόπελος κατέχει σπήλυγξιν ἐρεμναῖς.
Μέσση μέν τε κατὰ σπείους κοίλοιο δέδυκεν,
Ἔξω δ' ἐξίσχει κεφαλὰς, νέας ἰχθυόωσα.
Ὄψις δ' ἀνθρώπου καὶ καλῷ στήθεϊ κούρη
Ἰξύος ἄχρι, τὰ λοίσθια δεινὸν κῆτος ὑπάρχει,
Κοιλίῃ ἐστὶ λύκαινα, θοαῖς οὐρῇσι δὲ δελφίν.
Φέρτερόν ἐστι πολὺ πλώειν περὶ τέρμα Παχύνου
Τρινακρίου πτώσσοντα δρόμους τ' ἐπιμήκεας ἔλκειν,
Ἢ ἐφάπαξ Σκύλλην ἰδέειν δύσμορφον ἐν ἄντρῳ
Καὶ σκοπέλους ἁλίοις μεγάλους κυσὶν ἀντηχοῦντας.
Πρὸς τούτοις, εἴ τις γ' Ἑλένῳ πρόγνωσις ἔνεστιν,
Εἰ πίστις, εἰ νοῦν ἐτύμων πίμπλησιν Ἀπόλλων,
Ἔν κεῖν', υἱὲ θεᾶς, προερῶν, ἓν πολλὰ κελεύσω,
Καὶ πάλιν ἀμπολέων δὶς καὶ τρὶς ταὐτὸν ἐνίψω.
Ἥρην τὴν μεγάλην βώστρει, θεοῦ, ἀντιβόλησον.
Εὔχεο καὶ λίτεο πρίσβαν δώροισι θεάων.
Τὴν παρὰ μηχανόωντρωπᾷν λοιβῇς θυσίῃς τε.
Οὕτω Τρινακρίην ποτὲ δὴ τὴν νῆσον ἰάσας
Ἰταλίης ἐς ὄρους πεμφθήσεαι εὔχος ἀείρας.

Lib. III. 570 — 588. (569 — 587.)

Κυκλώπων δ' ἐς γαῖαν ἀφικόμεθ' ἀφραδίῃσιν.
Ἐν δὲ λιμὴν εὔορμος, ἵν' οὐ χρεὼ πείσματός ἐστιν,
Εὐρύς τ', ἀλλ' Αἴτνη φοβεραῖς βροντῇς κτυπεῖ ἐγγύς.
Ἔσθ' ὅτε μὲν δνοφερὸν νέφος ἰθὺς ἐς αἰθέρα ῥήσσει
Πισσαίῳ σὺν καπνῷ ἀελλόποδί τε μαρίλῃ,
Σφαίρας ἐξαίρουσα φλογῶν λείχουσα δέ τ' ἄστρα·
Ἔσθ' ὅτε δὲ σκοπέλους σπασθέντα τε τάγκατ' ἐρίπνης

Αἴρει ἐρινγομένη ταριχευτά τε χάσματ' ἐς αὔρας
Σὺν στοναχῇ στρωφᾷ βαθέος χοάνοιο καμίνους.
Φῆμις ἔχει δίμας Ἐγκελάδου βριαροῖο γίγαντος
Αἰτνῃ ἐπείγεσθαι, φλόγ' ἀποπνεῖν δ' εἵνεκα τοῖδε,
Ὅττι μιν ἡμιδαὴς στεροπῇ Ζεὺς ἔνθαδ' ἔχωσεν·
Αὐτοῦ δ' εἰς ἑτέρην μὲν ἐπωμίδα κινυμένοιο
Νήσου σειομένης ἀπὸ καπνοῦ μηδὲν ὁρᾶσθαι.
Ταύτην νύχθ' ὑπ' ὄρει τεράων ἀμέγαρτα παθόντες
Οὐδέ τί τοῦ πατάγου ποτὲ γίνεται αἴτιον ἴσμεν.
Νύκτα δι' ὀρφναίην οὐδὲν γὰρ φαίνετ' ἰδέσθαι.
Ἀὴρ γὰρ παρὰ νηυσὶ βαθεῖ' ἦν, οὐδὲ Σελήνη
Οὐρανόθεν προὔφαινε, κατείχετο δὲ νεφέεσσιν.

Lib. IV. 175 — 199. (173 — 197.)

Ἐξαπίνης Φήμη Λιβύης πτολίεθρα διάττει,
Φήμη δὲ σθεναρή τε καὶ ἀρτίπος, οὐδὲ κακὸν ὥς
Ἄλλο τι ὠκυπετὴς δύναμιν προποδίζον ὀφέλλει,
Οὐτιδανὸς ταπρῶτ', ἀτὰρ εὐθὺς ἀναίρετ' ἐς αὔρας,
Καὶ βαίνουσα χαμαὶ κεφαλὴν νεφέεσσι καλύπτει.
Ταύτην Γαῖα τόκεια, θεοὺς ἀγαγοῦσα δι' ὀργῆς,
Κοίῳ τ' Ἐγκελάδῳ τε γοναῖς ἐξῆγεν ἀδελφὴν
Τὴν πυμάτην, ὥς φασι, πόσ' ἀρτίπον, ὠκυπέτειαν,
Ἀλλόκοτον, μέγα τεῖρος, ὅῳ ὅσ' ἔφυ πτερὰ νώτῳ,
Τόσσοι οἱ ὀφθαλμοὶ ὑπ' ἐγρηγόρθασιν ἔνερθεν,
Καὶ γλῶσσαι τόσσαι, τόσσα στόματ', οὔατα τόσσα.
Νυκτὸς νύκτα δι' ἡ πέταται γῆς οὐρανομήκη
Τετριγυῖα καὶ ὀφθαλμῶν γλυκὺν ὕπνον ἀπᾶσιν.
Ἐν δὲ φάει φυλακὰς ἔχει ἢ ἐν δώματος ὕψει,
Ἢ πύργου σκοπιῇ, μεγάλας φοβέουσα πόληας,
Ἴσην ἐν ψευδεῖ καὶ ἀληθέϊ μοῖραν ἔχουσα.
Ἥδε πολυσπερέος μύθου τότε λαὸν ἔπλησε
Γηθοῦσ', ἐξάδουσα τά τε ῥεχθέντα καὶ οὐκί·
Ἐλθεῖν Αἰνείαν Τρώων ἐξ αἵματος ἐσθλῶν,
Τῷ καλὴ Διδὼ διδόναι μὴ ἀναίνεσθ' ἑαυτήν.
Νῦν μακρὸν χειμῶνα παρ' ἀλλήλοιν παραπίμπειν

Digitized by Google

Θαλπομένους, αἰσχροῖς εἰρχθέντας ἄνακτας ἔρωσι.
Ταῦτα χόδην θεὸς αἴσχρ' ἀνδρῶν ἔσπειρεν ἐς ὦτα.
Καὶ προτέρω πρὸς ἄνακτα δρόμον παρέκαμψεν Ἰάρβαν,
Μύθοις ἐκκαίει θυμὸν καὶ χωννύει ὀργάς.

Lib. IV. 240 — 268. (238 — 155.)

Ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε πατρὶ κρατὺς Ἀργειφόντης. 240.
Αὐτίκ' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα
Ἀμβρόσια, χρύσεια, τὰ μὶν φέρον ἠμὲν ἐφ' ὑγρὴν,
Ἠδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοιῇς ἀνέμοιο·
Εἵλετο δὲ ῥάβδον, ψυχὰς Ἄϊδι κλυτοπώλῳ
Τῇ καταγει καὶ τῇ ἀνάγει, ἅς κ' ἤθελεν αὐτῇ 245.
Ὄμματα τῇ θέλγει, τῇ ὑπνώοντας ἐγείρει,
Τῇτε πεποιθὼς πνεύματ' ἄγει, νεφέεσσιν ἐρίσσων.
Ἤδη δ' ἱπτάμενος ἄκρον πλευράς τε πελώρους
Ὦρσεν Ἄτλαντος στερῥοῦ, ὃς Ὄλυμπον ἐρείδει,
Ἄτλαντος, τῷ ἀσκελέως εἱλυμένη ὄμβρῳ 250.
Κωνοφόρος κεφαλὴ δεινοῖς ἀνέμοισι δονεῖται
Ὠμοις εἰνεχύθη τε χιὼν, ἐκ δ' ἀνθερεῶνος
Νάματα γηραλέου· πώγων κρυστάλλινος ἕστη.
Ἔνθ' ἅ πρῶτον ἐφ' Ἑρμείας τῆς πτήσιος ἔσχεν.
Ἔνθεν ἑ σώματι παντὶ ἀπ' οὔρεος ἔμβαλε πόντῳ, 255.
Σευάμενος ἐπὶ κῦμα, λάρῳ ὄρνιθι ἐοικὼς,
Ὅστε κατὰ δεινοὺς κόλπους ἁλὸς ἀτρυγέτοιο
Ἰχθῦς ἀγρώσσων πυκινὰ πτερὰ δεύεται ἅλμῃ. 258.

Lib. VI. v. 553 — 632. (548 — 627.)

Αἰφνιδίως ἴδεν Αἰνείας λαιῇ ὑπὸ πέτρῃ
Εὐρὺ πόλισμα, ὅ, τι τρισσὸν περιδέδρομε τεῖχος.
Κύμασιν ὃ φλογέοις χειμάῤῥοος ἀμφιδέδηε 555.
Ταρτάρεος Φλεγέθων, ἠχῶν πέτρῃσι κυλιστοῖς.
Ἀντίον ἡ πύλη ἠλίβατος στεγανῷ τ' ἀδάμαντι
Στῆλαι, κίκυς ἵν' οὐδεμίη ἀνδρῶν τε θεῶν τε
Ἐξαιρεῖν κρατέῃ. Χαλκοῦς μόσυν ἵστατ' ἐς οὐρας.

Digitized by Google

Τισιφόνεια κάθηται ἐνὶ ζωστῆρι δαφοινῷ
Οὐδὸν ἄϋπνος ἔχουσ' ἤμαρ πρόπαν ἠδέ τε νύκτα.
Ἔνθεν ἀκούονται στοναχαὶ, μάστιγες ἰδ' ἔνθεν.
Εἶτα σιδήρειος τρισμὸς, καὶ ἅλυσιος ἕλξις.
Ἔστη δ' Αἰνείας τρομέων, ὀρυμαγδὸν ἀκούσας.
Παρθένε, τίς δὲ κακῶν ὄψις; τίσιν εἰπέ τε ποιναῖς
Κεῖνοι ἐπείγονται; τόσος ὁ στόνος ὅστις ἐς αἶρας;
Ἤρξατο δὴ τότε μάντις ἰρεῖν. Τρώων ἀγὲ κλειτέ,
Οὐ θέμις ἰσθ' ἁγνοὺς ἀθεμίστῳ στῆναι ἐν οὐδῷ.
Ἀλλ' ὅτε δὴ τεμένισσ' Ἑκάτη προὔστησέ μ' Ἀόρνος,
Ἦδ' ἰδίδαξε θεῶν θωὰς διά τ' ἤγαγε πάντα.
Κιώσσιος ἦ Ῥαδάμανθυς ἔχει σκῆπτρα δικαστὴν,
Παιδεύει πύθεταί τε δόλους φάσθαι τε πιέζει,
Ἄσσα τις ἐν ζωῇ, κενεαῖς κλοπίῃσι γεγηθώς,
Ὄψιμον εἰς θάνατον πραχθέντα μιάσματ' ἔτεινεν.
Εὐθὺς Τισιφόνεια δέρει μάστιξιν ἀλιτρούς
Ὀξέϊ' ἐναλλομένη καὶ λαιῇ χειρὶ δράκοντας
Δεινοὺς ἐντύνουσα παροξύνει συναδέλφας.
Ὀψὲ δὲ δὴ φρικτῷ πατάγῳ πύλαι ὠίγνυντο.
Καὶ τότ' ἀμέμων μάντις, ὁρᾷς, ἔφη, οἵη ἐν οὐδῷ
Ἰζάνει ἡ φυλακὴ; τίς ἔχει τὸ προαύλιον ὄψις;
Δεινὴ πεντήκοντα δαφοινοῖς χάσμασιν ὕδρη
Ὀργίλος ἕδρην ἐντὸς ἔχει, καὶ Τάρταρος αὐτός
Εἰς βάθος ἐρρῆκται τόσσον σκοτίῃ τε μέμικται,
Ὅσση ἐς αἰθέριον πόλου ἐστὶν ἄνοψις Ὄλυμπον.
Ἠὲ γένος ὠλύγιον Γαίης, Τιτάνιος ἦβη,
Βροντῇ καβληθεῖσα μυχῷ στρέφεται ἐν ἀπύστῳ.
Ἠιδε κ' Ἀλωείδας δισσοὺς ἴδον ὀβριμόγυια
Σώματ', οἳ ἀθανάτοισιν ἀπειλήτην ἐν Ὀλύμπῳ
Φυλόπιδα στήσειν πολυάϊκος πολέμοιο.
Εἶδον Σαλμωνῆα Διὸς βέλει ἀντιμανέντα,
Ζηλώσαντα νεφῶν σμάραγον καὶ ἀθίγγανον αἴγλην.
Τετράσ' ὅδ' εἰσελάσας ἵπποις καὶ λαμπάδα κινῶν,
Ἑλλήνων δήμοισι μέσης τε δι' Ἤλιδος ἄστυ
Ἤιεν εὐάζων θείην τέ οἱ ἤτεε τιμὴν
Σχέτλιος, ὃς νιμβοὺς καὶ ἀμίμητον Διὸς ἶγχος

Χαλκῷ ἐπιθήκισι καὶ ὁπλοπόδων δρόμῳ ἵππων.
Πυκνοῖς δ' ἐν νεφέεσσι πατὴρ, ᾧ πᾶσα ἴς ἐστὶν,
Ῥίψε βέλος, οὐ δῆτα φανοὺς καὶ κάπνια δᾳσὶ
Φῶτα προπηνῆ τ' ἀμεγάρτῳ ἐπῶσεν ἀίλλῃ.
Καὶ Τιτυὸν εἶδον Γαίης, ἐρικυδέος υἱὸν,
Κείμενον ἐν δαπέδῳ, ὃ δ' ἐπ' ἐννέα κεῖτο πέλεθρα.
Γῦπε δέ μιν ἑκάτερθε παρημένω ἦπαρ ἔκειρον
Δέρτρον ἔσω δύνοντες, ὁδ' οὐκ ἀπαμύνετο χερσίν.
Ἦπαρ γίνεται ἀθάνατον, καὶ ἐπαύξεται αὖθις.
Αὖθις ἐπαυξηθεὶς δὲ λοβὸς κεντεῖται ἀπαύστως.
Τί μνήσω Λαπίθας, Ἰξίονα, Πειρίθοόν τε;
Τοὺς ὕπερ ὀκρυόεσσ' ἐπετίλλετο πάντοθι πέτρη
Μέλλουσ' ἐμπεσέειν. Χρυσαῖ ἑρμῖνες ἔφαινον
Κοίτας ὑψηλὰς, τερπνάς· παρὰ δ' εἵδατ' ἔκειτο,
Οἷα ἄνακτες ἔδουσ'. ἀτὰρ Ἀτῶν ἄγχι μεγίστη
Ἀγκέκλιθ', ἥ χερσὶ θιγεῖν μὴ ἴασε τραπεζῶν,
Ἀλλὰ δετὴν αἴρουσ' ἀνόρωρε χέρας τ' ἀπέρυκεν.
Ἔνθ' εἰσ' οἳς κάσιες μισοῦντο βίοιο μένοντος,
Οἳ προγόνους ἔδαρόν τε, δόλοις ἱκέτας καὶ ὑπῆλθον,
Χρήμασιν οἵτ' ἐπέκειντο μόνοι, τάγε χείρεσιν εὗρον,
Κ' οὐ σφετέροισι μέρος θῆκαν, τῶν πλεῖστος ὅμιλος,
Οἳ μοιχοί τ' ἀπόλοντο καὶ ὤρσαν πατρίδι νεῖκος,
Δεσποτικῷ καὶ δμῶες ἀπεχρήσαντο δικαίῳ,
Ἔγκλειστοι ποινὰς μίμνουσι· μαθεῖν τίνα ποινὴν
Μὴ θέλε, τίς μορφὴ τοὺς ἄνδρας μοῖρά τ' ἔβαψε.
Λᾶαν βαστάζουσι πελώριον ἀμφοτέρῃσι,
Καὶ τροχῷ ἀμφιδεθέντες ἀείρονται, κυλίονται.
Δύστηνος Θησεὺς ἴζων αἰῶνα καθίσει·
Δειλότατος Φλεγύας παρὰ δὴ κικλήσκει ἅπαντας·
Ἔνδικα μάνθανετε πρὸς ἐμεῦ, οὐ θεῶν ὀλιγωρεῖν,
Πατρίδ' ὅδε χρυσῷ πωλῶν δυνατὸν γ' ἐπέθηκε
Κύριον, ὃς τιμῇ πῆξεν νόμον ἠδ' ἀνέπηξεν.
Εἰς θάλαμον ῥὰ φίλης ἐσθ' ὃς πήδησε θυγατρός.
Πάντες δ' αἰπύ τι μῦσος ἐθάρσησαν καὶ ἔρεξαν.
Πληθὺν δ' οὐ ποινῶν μυθήσομαι, οὐδ' ὀνομήνω,

Οὐδ' εἴ μοι δέκα μὲν γλῶσσαι, δέκα δὲ στόματ' εἶεν,
Φωνὴ δ' ἄῤῥηκτος, χάλκεον δέ μοι ἦτορ ἐνείη.

Lib. VIII. v. 183 — 276. (184 — 279.)

Αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
Εὐάνδρος μετέειπεν ἄναξ· ἐπίτεια τάδ' ἱρά
Καὶ τόδ' ἔθος δαίτης τῆς τ' ἰσχαρόφιν μέγα σεμνὸν
Δαιμονίων οὐ δεῖμα θεῶν τ' ἄγνοια παλαιῶν
Ἤγαγεν εἰς ἡμᾶς· οἰκτρῶν, Τρὼς ξεῖνε, κακῶν ἐξ
Σωθέντες ποιοῦμεν ἰδ' ἄξια δῶρα νεοῦμεν.
Πρῶτα κριμαννυμένην πέτραις τήνδ' εἰσιδ' ἐρίπνην.
Τῆλε πάγοι βλῆθεν ῥηκτοὶ, δόμος ἵστατ' ἔρημος
Οὔρειος, οἱ σκόπελοι δὲ μέγαν κατέωσαν ὄλισθον.
Ἔνθα σπεῖος ἔην μυχῷ ἄντρου κάρτα βαθίστου.
Φηρὸς ὀρεσκῴου Κάκου τόδ' ἔχ' ἐχθρὰ πρόσωπα,
Οὔ ποτε βαλλόμενον φαεθοντίσιν ἀκτίνεσσιν.
Ἐν δὲ θύραις κρέμασεν κεφαλὰς, τοὺς δειροτόμησε
Ἤματι παντὶ, νέῳ δ' αἰεὶ ῥέεν αἵματι γαῖα.
Τῷδε πέλωρι πατὴρ Ἥφαιστος ἔην, μέλαν αἰὲν
Πατρὸς ἀπὸ στόματός οἱ ἐρεύγετο πῦρ ἀΐδηλον.
Ἡμῖν δ' εὐχομένοις αἰών ποτ' ἔνεγκεν ἄμυναν
Ἤλυσιν ἠδὲ θεοῦ· καὶ γάρ νυ μέγιστος ἀμύντωρ
Τρισδιδύμου χρεοῖ Γηρυόνου ἐνάροισί τε γαῦρος
Ἀλκείδης παρέην, καὶ τῇδ' ἄγεν ὑψικεράνους
Ταύρους, οἱ νῦν ἄγκος ἔχον ποταμόν τ' ἐνέμοντο.
Ἀλλὰ πληγεὶς Κάκος ἐρινύσιν, ὡς μή οἱ εἴη
Μηδὲν ἀτόλμητον ἢ ὕβριος ἠέ τε τέχνης,
Τέσσαρ' ἀπὸ σταθμῶν στρέψεν μέγα σώματ' ἄριστα
Ταύρων τοσσαύτας τε βόας μορφῇ προφερούσας.
Ὡς κε μὴ ἴσως δ' ἴχνι' ὑπῆρχ' ὀρθοῖσι πόδεσσιν,
Εἰς σπέος ἑλκομένους οὐρῇ τρέψας τε κελεύθων
Δείγματ' ἔδησεν ἔπειτα πάγῳ δνοφερῷ κλοπιμαίους.
Οὐδένα δ' εἰς σπέος ἀρνύμενον σημεῖα φέρεσκον.
Ἐν τοῖς νῦν ὅτ' ἀπὸ σταθμῶν κεκορηότ' ἐκίνει
Ἀμφιτρυωνιάδης βοσκήματα οἷος ἀπιλθὼν,

Digitized by Google

Χωρήσει μυκῶντο βόες πίπληστό τ' ὀδυρμῶν
Πᾶν νέμος, οἱ κνημοὶ μεγάλαις λείποντο βοῇσιν.
Ἀντὶ μία φώνησε βοῶν καὶ σπῆϊ μέμυκε
Νυκτίῳ ἠδὲ φυλασσομένη λάθεν ἐλπίδα Κάκου.
Τοίγαρ τ' Ἀλκείδαο χόλῳ μέλαν ἔμπυρον ἦεν
Ἄλγος· ἑλεν θοὸς ὅπλα χερὶ δρῦν ἄμμασι δεινὴν
Καὶ δρόμῳ ἠερίου βαίνει ὕπερ ὀκριας οὔρους.
Δὴ τότε Κάκον πρῶτα φοβήμενον ἠμέτερ' εἶδον,
Καὶ πελὸν ὀφθαλμῷ. Φύγεν ὦκα φερέστερος Εὖρου,
Ἴετο δὲ σπεῖόςδε. φόβος πτερὰ ποσσὶν ἔδωκεν·
Ὡς ἑ δ' ἐνέκλεισε, θυρεὸν μέγαν ὑψοσ' ἀράξας,
(Χαλκῷ γὰρ χαλαρὸς κεκρέμαστο τέχνῃ τε πατρῴῃ
Ὄβριμος) ἠλίβατον πέτρην τ' ἐπέθηκε θύρῃσι,
Πέτρην οὐκ ἂν τήν γε δύω καὶ εἴκοσ' ἄμαξαι
Ἐσθλαὶ τετράκυκλοι ἀπ' οὔδεος ὀχλίσσειαν.
Ἡνίδε μαινόμενος παρέην Τιρύνθιος, εἵσω
Ἤλυσιν ἀμφισκοπῶν, καναχὴν δ' ἔχον αὐτῷ ὀδόντες.
Τρὶς τὸν Ἀβεντῖνον περιῆλθε, τρὶς οὐδοῦ ἐπείρα
Πετρίνου εἰς ἅλιον, τρὶς ἐν ἄγκεῖ ἕζετ' ἀδηκώς.
Ἧρτο πάγος ὀξὺς νώτοις ἐπικείμενος ἄντρου
Αἰπὺς ἀπερρῳγώς, ὄρνισι δυσοιωνίστοις
Καίριος οἶκος. ὃν ἐγγύτερον λαιοῦ ποταμοῖο
Δεξιὸς αὐτὸς ἐρεισάμενος παρέσφηλε Θεμέθλου
Συσσείσας κράτεϊ μεγάλῳ, καὶ ἐκ βόθρου ἄφνω
Ὦσε, κατῶσε λυθέντ', αἰθὴρ δὲ μέγιστος ἄϋσεν,
Ὄχθαι τ' ἐξήλλοντο, ῥέεν δ' ἄνω ἷς ποταμοῖο.
Σπεῖος ἀτὰρ Κάκου τε φάνη δόμος ἔνδοθεν εὐρύς
Οὐκ ἄλλως ἢ ὥστε βίῃ γῆ δῖα χανοῦσα
Εὐρύνῃ ἠρόεντα δόμον βασιλῆος ἀλιτροῦ,
Ὠχροῦ, ἀπροϊδοῦς, καὶ ἄνω τὸ βέρεθρον ὁρῷτο
Εὐρύσορον, καὶ φῶς νέκυες τρομέοιεν ὁρῶντες.
Τῆμος ἀπελπίστῳ ληφθέντ' ἐν φωτὶ τύραννον
Ἐγκλεισθέντα πάγῳ κοίλῳ βρύχοντά τ' ἀῆθες
Τὐόθεν Ἀλκείδης μεθέπει παρά τ' ἔντεα πάντα
Αὐει καὶ πρέμνοις μεγάλοις τε μύλαξιν ἐπείγει.
Ὅς δ' (οὐ γάρ τις νῦν κινδύνου ἐφαίνετο φύξις)

Digitized by Google

Ἐκ φαρύγων ὁλοὸν καπνὸν, θαυμαστὸν ἐνισπεῖν,
Ἤρυγε καὶ ποίησε δόμον τυφλὸν, σκοτόεντα,
Πῦρ γνόφῳ ἀμμίξας πᾶσαν τ' ἀπόλεσσε πρόσοψιν.
Οὐ σχέθεν ὀργίλος Ἀλκείδης, ἐς δ' Θεσπιδαὲς πῦρ
Προπρηνεῖ βάλεν ἅλμαδ', ὅθι τρόφι κῦμα κύλινδε
Καπνὸς καὶ νεφέλῃ σπεῖος μέγ' ἔπνιγε μελαίνῃ.
Κάκον ἄρ' ἐν σκοτίῃ σιφλὸν κατὰ φλέγμ' ἐμέοντα
Στομάρψας συνέπλεξε βρόχῳ προσφύς τε βιαίως
Ἐκθλιβ' ὀφθαλμὼ καὶ λαιμὸν ἀναίμαλον ἦγχεν.
Οἴγνυται ἐξαπίνης οἶκος μέλας, οὐδὸς ἐδουπεν
Ἀνσπασθεὶς, δαμάλεις καὶ σῦλαι ἀπώμοτοι εἰς φῶς
Ἦλθον ἐπουράνιον, αἴδὴς νέκυς εἵλκετο ποσσὶν
Ἐκ σπείους. ἔχον ἄπληστον δεινοῖς δὲ θέημ' ἐν
Ὤψιν, ἐν ὀφθαλμοῖς, ἐν στήθεϊ λαχνήεντι
Φηρὸς ὀρεσκῴου σβεσθέντι τε γαργαρεῶνι.
Ἐξ οὖν τιμὴ τοῦδε δεδημοσίευται, ἐεῖς τε
Ἐκγονοι ἦμαρ ἔχουσι. Ποτίτιος ἦρχετο θύειν
Πρῶτος καὶ Πινάριος Ἡρακλῆϊ φυλάσσει
Βωμὸν, ὃν ἐν τεμένει ἱρῷ στήσαντε Μέγιστον
Ὧδε καλοῦμεν ἰδ' ἐσθ' ἡμῖν αἰῶνα μέγιστος.
Τοὔνεκεν εὖγε, νέοι, τόσσων ἐν πρήξει ἐπαίνων
Στέψατε φύλλα κόμαις καὶ δεξιάσθε κύπελλα,
Κοινὸν βῶσθε θεὸν καὶ οἰνοχοεῖτε θέλοντες.
Εἶπε· καὶ Ἡρακλειείοις φύλλοισιν ἐρέφθη,
Λεύκης, συμπλεκέεσσιν ἰδ' αἰγείροιο μελαίνης,
Δεξιτερὴν δ' ἱρὸς πλῆσε σκύφος. ὠκέα πάντες
Εὐψύχως εὐξάντο θεοῖς λεῖψάν τε τραπέζαις.

Jahresbericht

über das

königl. Gymnasium und die lateinische Schule zu Zweibrücken, im Studienjahre 18$\frac{34}{35}$.

Der königl. Universitäts-Professor, Herr Hofrath und Dr. Thiersch, inspizirte im allerhöchsten Auftrage bei Gelegenheit der vorjährigen Abiturienten-Prüfung zugleich die ganze hiesige Studien-Anstalt in ihren sämmtlichen Klassen, Lehrgegenständen, Lehrbüchern und Apparaten. Die Folge dieser Visitation war nach gepflogener Berathung mit sämmtlichen Lehrern die Abänderung mehrer Lehrbücher, eine andere Vertheilung mehrer Unterrichtsgegenstände u. s. w., welche durch höchstes Rescript vom 7. Mai d. J. gut geheißen wurde und sich aus dem Vergleich dieses Berichts mit dem vorjährigen leicht ergibt. Bedauern müssen wir nur, daß so Manches mit Hinzuziehung der Scholarchen und mehrer Stadträthe Besprochene, vorzüglich was auf die körperliche Ausbildung der Schüler Bezug hat, bis jetzt unerfüllt blieb, wie sehr man auch von Seite der Studienanstalt auf das mens sana in corpore sano aufmerksam machte. Hoffen wir, daß das folgende Jahr uns die ersehnte Schwimmschule, wie das Lokal für das Turnen zur Winterzeit bringen werde.

Schmerzlich wurde der Unterricht durch die erst in der Mitte des Schuljahres erfolgte Versetzung oder Vorrückung der meisten Klassenlehrer gestört, wodurch leider! das Ziel nicht erreicht werden konnte, das die Studienanstalt sich gesteckt hatte, und das sie auch gewiß erreicht haben würde. Indeß sind die jetzigen Lehrer überzeugt, gethan zu haben, was unter den gegebenen Umständen nur möglich war. Mag der folgende Bericht davon Zeugniß geben!

Bei dem Mangel gehöriger Vorbereitung derjenigen Schüler, welche seither in die unterste Klasse der lateinischen Schule eintraten, errichtete man nach höherer Ermächtigung eine Präparandenklasse, deren Lehrer in der Regel und insofern kein geprüfter Lehramts-Candidat als Assistent dazu verwendet werden kann, der Lehrer der ersten Klasse der lateinischen Schule ist, und deren Schüler außer den abgesonderten Unterricht im Lateinischen und Deutschen, für

Digitized by Google

welchen ſie dem Lehrer eine mäßige Remuneration zu entrichten haben, den Unterricht in allen übrigen Lehrgegenſtänden mit den Schülern der Prima gemein haben. Die Eltern gewinnen durch dieſe Klaſſe weſentlich in pekuniärer Hinſicht ſchon, und die Anſtalt gewinnt andererſeits ebenſo weſentlich, da ſie ihre Schüler in Lehre und Zucht ſo heranbilden kann, wie ſie es für den Eintritt in die unterſte Klaſſe der lateiniſchen Schule durchaus wünſchen muß, ſoll dieſe Klaſſe ſelbſt die Aufgabe löſen, welche ihr geſetzt iſt, und nicht ferner durch geiſtesträge, noch ganz unaufgeweckte, noch mit den erſten Elementen unbekannte Mitglieder zurückgehalten werden.

Was in Hinſicht der Stundenzahl, der Berechnung des Fortgangs in den einzelnen Lehrgegenſtänden, wie des allgemeinen Fortgangs, desgleichen in Beziehung der Verbindlichkeit ſämmtlicher Schüler, alle Gegenſtände des Unterrichts zu beſuchen, ſchon in dem vorjährigen Bericht erwähnt wurde, galt auch in dieſem Jahre.

In den folgenden Verzeichniſſen ſind die Preisträger durchſchoſſen gedruckt und im Fortgange mit einem Sternchen (*) bezeichnet.

I. Gymnaſium.

1. Vierte oder oberſte Gymnaſialklaſſe.

Klaſſenlehrer: der königl. Rector und Profeſſor Milſter.

a) Lehrgegenſtände.

1. Religionslehre. — Den proteſtantiſchen Schülern erklärte nach dem Bretſchneider'ſchen Lehrbuche die Lehre von der Offenbarung, von der Erlöſung und Verſöhnung, desgleichen von den Pflichten gegen Gott der Pfarrer Krieger. — Die katholiſchen Schüler belehrte über die Beſtimmung des Menſchen, nur erreichbar durch die Religion, und über den Begriff und die Nothwendigkeit der Religion und der Offenbarung, als ihrer Erkenntnißquelle, der Stadtpfarrer und Bezirksſchulinſpector Tafel.
2. Lateiniſche Sprache. — Cicero's Tusculaniſche Unterredungen, Buch IV und V; — Horaz' 2. Epiſtel des 2. Buchs und der Brief an die Piſonen; — Plautus' Kriegsgefangene; — Stilübungen.
3. Griechiſche Sprache. — Platon's Gorgias; — Sophocles' Oedipus in Kolonos; — Schriftliche Uebungen.

Digitized by Google

4. Deutsche Sprache. — Rhetorik; Ausarbeitungen; Geschichte mit Vorlegung von Proben aus den Werken der ausgezeichnetsten Dichter und Prosaiker in den verschiedenen Perioden.
5. Geschichte. — Repetition der allgemeinen Geschichte nach Breyer's Lehrbuche.
6. Mathematik und mathematisch-physikalische Geographie. — Stereometrie und ebene Trigonometrie lehrte in Verbindung mit physikalischen Experimenten, desgleichen mathematisch-physikalische Geographie der königl. Prof. der Mathematik Pet. Zach.
7. Französische Sprache. — Phèdre, ein Trauerspiel, und les Plaideurs, ein Lustspiel, beide von Racine; — les Caractères von la Bruyère; — Stil- und Sprechübungen. — Lehrer: der Sprachlehrer Michael Koch.

b) Verzeichniß der Schüler.

Allgemeiner Fortgangsplatz.	Namen der Schüler.	Alter: Jahre.	Alter: Monate.	Geburtsort.	Stand des Vaters.	Fortg. in den einzelnen Lehrgegenständen: Religionsl.	Lat. Sprache.	Griech. Spr.	Deutsche Spr.	Franz. Spr.	Mathematik.	Geschichte.
*1	Greiner, Ludwig	20	6	Pirmasens	Pfarrer	1	2	*1	*1	2	*1	1
2	Zimmermann, Th.	17	2	Zweibrücken	Professor	1	*1	2	2	*1	2	3
3	Molitor, Ludwig	18	1	Zweibrücken	Appellations-Rath	*1	2	3	3	2	3	*1
4	Ottmann, Karl . .	17	4	Kusel	Färber	2	4	4	5	5	6	7
4	Welsch, Johann . .	19	9	Alsenz	Pfarrer	2	5	5	3	6	6	4
6	Pfeiffer, Heinrich .	20	6	Pirmasens	Wagner	2	6	6	7	4	4	6
7	Fath, Johann . .	22	9	Queichheim bei Landau.	Bürgermeister	2	8	8	6	7	5	4
8	Vogt, August . .	20	4	Glan-Münchweil.	Pfarrer	3	7	7	8	8	8	8
—	Joachim, Konrad .	20	2	Dürkheim	Metzger	2	10	10	8	9	9	8
—	Weiß, Christian .	18	10	Speyer	Schuhmacher	1	8	9	7	8	7	6

Anmerk. 1. Joachim und Weiß traten erst zu Ostern in die Klasse ein und konnten daher keinen allgemeinen Fortgangsplatz erhalten. Die einzelnen Fortgangsplätze beziehen sich auf das zweite Semester.

Anmerk. 2. Heinr. K. Heck von hier trat gleichfalls zu Ostern ein. Da aber seine Gehörs-Organe ihn verhinderten, wie schon im vorigen Schuljahre, aus dem mündlichen Unterricht den gehörigen Nutzen zu ziehen, so trat er im Monat Juli wieder aus, um sich der Goldschmiedkunst zu widmen.

Anmerk. 3. Am 26. August und an den folgenden Tagen bestanden die Schüler dieser Klasse das Examen pro absolutorio.

Digitized by Google

2. Dritte Gymnasialklasse.

Klassenlehrer: der königl. Prof. und Bibliothekar Joh. Ph. Zimmermann.

a) Lehrgegenstände.

1. Religionslehre. — Gemeinschaftlich mit der obersten Klasse.
2. Lateinische Sprache. — Cicero's Reden für den Milo, den Marcellus und den Ligarius; — Horaz' Oden des 4. Buchs mit Auswahl, nebst dem Carmen Sæculare; — Stilübungen.
3. Griechische Sprache. — Demosthenes' Reden über den Chersones und gegen Philipp's Brief; Theokrit's Idyllen mit Auswahl (1, 3, 11, 15, 19, 20, 30); — Schriftliche Uebungen.
4. Deutsche Sprache. — Dramatische Poesie, Einleitung in die Rhetorik, allgemeine Theorie; Geschichte der deutschen Sprache; schriftliche Arbeiten; Declamations-Uebungen.
5. Geschichte. — Allgemeine, von den Kreuzzügen bis zur Reformation.
6. Mathematik. — Die Lehre von den Progressionen und ihre Anwendung mit Benützung der Beispielsammlung von Meier Hirsch, und Geometrie nach Fischer's Lehrbuch lehrte Prof. Zäch. — Desgleichen trug derselbe den Schülern dieser Klasse in Gemeinschaft mit denen der Oberklasse mathematisch-physikalische Geographie vor.
7. Französische Sprache. — Grandeur et décadence des Romains von Montesquieu; — Die Oden von J. B. Rousseau; — Stil- und Sprechübungen. — Lehrer: der Sprachlehrer Koch.

b) Verzeichniß der Schüler.

Allgemeiner Fortgangsplatz.	Namen der Schüler.	Alter: Jahre.	Alter: Monate.	Geburtsort.	Stand des Vaters.	Fortgang in den einzelnen Lehrgegenständen: Religionsl.	Lat. Sprache.	Griech. Spr.	Deutsche Spr.	Franz. Spr.	Mathematik.	Gesch. u. Geogr.
*1	Molitor, Wilhelm	16	—	Zweibrücken	Appellations-Rath	1	*1	2	3	4	3	3
2	Lichtenberger, Fr.	17	10	Zweibrücken	Kaufmann	*1	3	4	4	*1	5	2
3	Duy, Nikolaus . .	18	9	Blieskastel	Schuhmacher	1	2	5	6	2	4	*1
4	Jacob, Karl . .	17	5	Kaiserslautern	Kaufmann	1	4	3	5	6	*1	4
5	Werry, Ludwig .	18	—	Birkenfeld	Auctionsverwalter	2	5	*1	*1	5	2	10
6	Helffer, Andreas .	18	6	Pirmasens	Hauptmann †	1	7	7	7	7	6	5
6	Schmidt, Karl . .	17	11	Zweibrücken	Sattler	2	6	6	2	8	11	7
8	Süffert, Philipp .	19	—	Homburg	Rentmeister	2	8	9	8	3	8	6
9	Hopf, Wilh. Ludw. .	19	10	Zweibrücken	Apotheker	2	10	8	11	9	7	8
10	Jahn, Jakob . .	21	2	St. Wendel	Rothgerber	2	9	10	9	10	9	11
11	Hildebrand, Ludwig .	18	1	Homburg	Postmeister †	2	11	11	10	11	9	9

Digitized by Google

Anmerk. 1. Alex. v. Rödter nahm als eingeschriebener Gewerbschüler an dem Unterrichte in den Realgegenständen dieser Klasse Theil.

Anmerk. 2. Ludwig Bondon, von dem Gymnasium zu Freysingen kommend, trat zu Ostern in die Klasse ein, verließ dieselbe jedoch schon wieder im Monat Juli, um sich zu seiner in Paris lebenden Mutter zu begeben, welches der Anstalt erwünscht war.

Anmerk. 3. Die Schüler von Nro. 1—6 incl. sind in die Oberklasse befördert; Nro. 8 nur, wenn er die vorgeschriebenen Bedingungen erfüllt.

3. Zweite Gymnasialklasse.

Klassenlehrer: der königl. Professor Joh. Mich. Fischer.

a) Lehrgegenstände.

1. Religionslehre. — Den protestantischen Schülern trug der Pfarrer Krieger die christliche Sittenlehre nach Bretschneider vor; den katholischen die christliche Glaubenslehre als Inhalt der natürlichen und positiven Verhältnisse des Menschen der Pfarrer Tafel.

2. Lateinische Sprache. — Cicero's Brutus, Cap. 1—25, 71—97; — Virgil's Aeneis, Buch III und IV, 1—197; — Stilübungen.

3. Griechische Sprache. — Plutarch's Timoleon; — Homer's Ilias, Buch I, 1—475, Buch XXII und Buch XXIII, 1—192; — Schriftliche Uebungen.

4. Deutsche Sprache. — Theorie des Stils; — Schriftliche Uebungen.

5. Geschichte. — Nach Breyer's Lehrbuche die allgemeine Geschichte vom Untergange des weströmischen Reichs bis zu den Kreuzzügen.

6. Mathematik. — Auflösung der quadratischen Gleichungen, Rechnung mit Wurzel- und imaginären Größen, Geometrie nach E. G. Fischer, die ersten 6 Abschnitte, lehrte Professor Zach.

7. Geographie. — Nach vorausgeschickter Erklärung der verschiedenen Entwerfungsarten der Charten für einzelne Welttheile und Länder wurden die speziellen Beschreibungen der europäischen Länder vorgetragen. — Lehrer: Prof. Zach.

8. Französische Sprache. — Gelesen und erklärt wurde die Geschichte von Karl XII von Voltaire, desgleichen dessen Henriade; außerdem wurden nebst einigen grammatikalischen Uebungen Stil- und Sprechübungen angestellt. — Lehrer: Mich. Koch.

Digitized by Google

b) Verzeichniß der Schüler.

Allgemeiner Fortgangsplatz.	Namen der Schüler.	Alter: Jahre.	Alter: Monate.	Geburtsort.	Stand des Vaters.	Fortg. in den einzelnen Lehrgegenständen: Religionsl.	Lat. Sprache.	Griech. Spr.	Deutsche Spr.	Franz. Spr.	Mathematik.	Geschichte u. Geogr.
*1	Gink, Heinrich .	14	9	Rinschweiler	Pfarrer †	1	2	*1	6	4	1	*1
2	Schlözer, Georg .	17	3	Hof im Ob.-Main-Kreise	Kantonsarzt in Cusel	1	4	2	4	5	3	3
3	Locher, Karl . .	14	8	Zweibrücken	Rentner	1	*1	6	3	7	7	7
4	Zimmermann, Felix	15	6	Zweibrücken	Professor	1	5	4	*1	8	5	6
5	Stuchy, Adam .	17	8	Zweibrücken	Gestüts-Rendant	2	3	3	8	*1	9	2
6	Gümbel, August .	17	6	Dannenfels	Revierförster	2	7	7	7	11	4	4
7	Stöhr, Emil . .	15	—	Zweibrücken	Rents- u. Hypoth. Beamter	1	9	8	5	5	*1	9
8	Werry, Karl . .	15	10	Birkenfeld	Amtsactuar	2	6	5	10	2	8	11
9	Hassendeubel, Franz .	18	7	Germersheim	Unterarzt	2	8	11	9	9	10	8
10	Hassen, Ludwig . .	16	7	Frankenstein	Revierförster	2	11	9	11	12	6	5
11	Pistor, Heinrich .	18	—	Bergzabern	Posthalter	*1	12	12	2	3	11	12
12	Scharuberger, Heinrich	15	8	Bergzabern	Kantonsarzt in Pirmasens	2	10	10	12	10	12	10
—	Rapp, Georg . .	16	6	Anweiler	Rentbeamter in Pirmasens	1	12	13	12	11	13	10
—	Rusch, Gustav . .	15	7	Unter-Umfrach im Rezat-Kreise	Pfarrer in Farrenbach b. Nürnberg	—	—	—	—	—	—	—

Anmerk. 1. Rapp trat erst nach Ostern in die Klasse ein und konnte daher nur im Sommer-Semester in Berechnung kommen. — Rusch trat erst am 7. Juli ein.

Anmerk. 2. Otto Heuber verließ die Anstalt bei Versetzung seines Vaters, eines kgl. Rittmeisters, nach Würzburg; — Friedrich Heyl von Baumholder, als das Fürstenthum Lichtenberg an Preußen abgetreten wurde.

Anmerk. 3. Die Schüler von Nro. 1—9 incl. sind in die dritte Klasse befördert; desgleichen **Pistor und Rusch, wenn sie die Ferien nach Vorschrift werden benutzt haben.**

4. Erste oder unterste Gymnasialklasse.

Klassenlehrer: der königl. Professor Dr. Eduard Vogel.

a) Lehrgegenstände.

1. Religionslehre. — **Wie in der zweiten Klasse.**
2. Lateinische Sprache. — **Cicero's Abhandlung vom Alter; — Cäsar's Commentarien vom Gallischen Kriege, Buch VII; — Ovid's Metamorphosen, Buch I, 1—415; II, 1—380;**

Digitized by Google

Syntax, Prosodik und Metrik nach Zumpt; — Stilübungen nach Dictaten und (seit Mitte März) nach Grotefend's Materialien, Curs. 1, Heft 1, S. 1—21; 37—73; — Metrische Uebungen nach Friedemann's Anleitung, Abth. 1, §. 16—20.

3. Griechische Sprache. — Xenophon's Cyropädie, Buch VII; — Homer's Odyssee, Buch VI, VII, VIII; — Syntax nach Buttmann; — Formenlehre des Homerischen Dialekts nach Pinzger; — Schriftliche Uebungen nach Dictaten.
4. Deutsche Sprache. — Verslehre nach Götzinger; — Stilübungen und metrische Versuche; — Vortrag memorirter Stücke.
5. Geschichte. — Allgemeine, von den frühesten Zeiten bis zum Ausbruche der punischen Kriege nach Breyer's Lehrbuch.
6. Mathematik. — Buchstabenrechnung bis zur Lehre von den Potenzen einschließlich; Theorie und Auflösung der einfachen Gleichungen mit einer und mehren unbekannten Größen, mit Benutzung der Beispielsammlung von Meier Hirsch. — Lehrer: der kgl. Professor der Mathematik Pt. Zach.
7. Geographie. — Wie in der zweiten Klasse.
8. Französische Sprache. — Uebersetzt wurden Fabeln von Florian und die Geschichte Karls XII von Voltaire; — Grammatik nach Bettinger; — Schriftliche und mündliche Uebungen. — Lehrer: Mich. Koch.

b) Verzeichniß der Schüler.

Allgemeiner Fortgangsplatz.	Namen der Schüler.	Alter Jahre.	Alter Monate.	Geburtsort.	Stand des Vaters.	Fortg. in den einzelnen Lehrgegenständen. Religionsl.	Lat. Sprache.	Griech. Spr.	Deutsche Spr.	Franz. Spr.	Mathematik.	Gesch. u. Geo.
*1	Bonnet, Karl .	16	—	Achtelsbach im Oldenburgischen	Pfarrer †	1	2	2	2	4	3	3
2	Ueber, Franz . .	16	—	Merzalben	Ackersmann	1	*1	*1	4	2	8	2
3	Milster, Friedrich .	15	7	Speyer	Rector	2	3	3	3	5	7	4
3	Heindl, Franz .	16	3	Birkenfeld	Hypotheken-Bewahrer.	1	7	4	*1	6	2	*1
5	Munzinger, Ludw.	17	6	Saalstadt	Gutsbesitzer	2	4	6	5	*1	5	6
6	Herold, Karl .	17	7	Zweibrücken	Arzt †	2	8	5	9	11	*1	5
7	Schaffner, Ludwig .	15	6	Meisenheim	Arzt	1	10	11	6	3	4	7
8	Müller, Karl . .	15	5	Winterbach	Pfarrer	2	6	7	7	10	11	11
9	Seyler, Nikolaus	16	9	Kontwig	Maurer	*1	5	7	11	8	14	10
10	Culmann, Ludwig .	19	10	Rehborn	Pfarrer	2	9	9	13	9	10	8
11	Molitor, Johann .	17	5	Friedelsheim	Schuhmacher †	2	12	12	8	13	6	12
12	Klee, Jakob . . .	16	2	Bergzabern	Steuercontrolleur	2	11	10	14	7	9	14
13	Mahler, Karl . .	19	7	Wolfstein	Gerichtschreiber	2	13	13	10	12	12	9
14	Heintz, Friedrich .	17	6	Offenbach	Pfarrer u. Schulinspector	3	14	14	12	11	13	13

Digitized by Google

Anmerk. 1. Im Monate Juni trat Erhardt Bauer, wegen Versetzung seines Vaters, aus der Klasse, um seine Studien am Gymnasium zu Hof fortzusetzen. Im ersten Semester hatte er den 9ten Platz erhalten.

Anmerk. 2. Die Schüler Nro. 1–10 incl. sind in die zweite Gymnasialklasse befördert.

Hebräischer Sprachunterricht.

Die Schüler, welche an diesem Unterrichte Antheil nehmen, zerfallen in zwei Curse, von welchen den oberen der königl. Professor Zimmermann, den unteren der Lehrer Kuby bis zu seiner Versetzung nach Speyer, dann der Lehrer Görringer unterrichtete. Im obern Cursus wurden das zweite Buch der Psalmen und acht Capitel des Josua gelesen; in dem unteren die Formenlehre nach Gesenius eingeübt und die Abschnitte aus Moses in dem Lehrbuche ebendesselben analysirt und übersetzt.

Im oberen Curse ist des Preises würdig Theodor Zimmermann, Schüler der IV. Gymnasialklasse, und in dem unteren Karl Werry, Schüler der II. Gymnasialklasse.

Zeichnungsunterricht.

Der Zeichenlehrer Theodosius Veiel ertheilte diesen Unterricht nach den besten Musterblättern, namentlich nach den Lithographieen der Bildergallerie zu München. Die öffentlich am Schlusse des Jahres ausgestellten Zeichnungen der Schüler beurkundeten ihre Liebe und ihre Fortschritte in der Zeichnungskunst.

Mit einem Preise verdienen belohnt zu werden Philipp Süffert, Schüler der III. Gymnasialklasse und Ludwig Haffen, Schüler der II. Gymnasialklasse.

Wegen ihres besonderen Eifers und ihrer Fortschritte verdienen hier rühmlich erwähnt zu werden: Ludw. Molitor; Duy, Lichtenberger und Jacob; Stöhr und Gümbel; Mahler, F. Milster und Jak. Klee.

Gesangunterricht.

Schon Luther sagt: „Musica ist eine halbe Disciplin und Zuchtmeisterin, so die Leute gelinder und sanftmüthiger, sittsamer und vernünftiger machet" — ferner: „Singen ist die beste Kunst und Uebung" — und so sollte denn wol des Unterrichts in der Musik überhaupt und insbesondere im Gesange keine Studienanstalt mehr entbehren. Doch aber müssen auch die Uebungen an wirklich klassischen Mustern Statt finden, wie uns Palästrina, Durante, Seb. Bach, Händel, Homilius, Schulz und andere ältere und neuere Meister gegeben haben. Dieser allein nur bedient sich denn auch die hiesige Studienanstalt, und mit welcher Liebe die Schüler an diesem Unterrichte Antheil nahmen und welche erfreulichen Fortschritte sie demnach unter ihrem Lehrer Johann Zahm machten, beurkundeten sie in mehren Concerten, bei dem Maifeste und der Preisvertheilung.

Die sämmtlichen Schüler der Studienanstalt zerfallen in die schon im Programm von 1833 angegebenen Abtheilungen und Chöre.

Digitized by Google

Des Preises würdig haben sich gemacht:
1) von den Bassisten: Theodor Zimmermann, Schüler der IV. Gymnasialklasse;
2) von den Tenoristen: Karl Ottmann, desgleichen;
3) von den Altisten: Chr. Zang, Schüler der IV. Klasse der lateinischen Schule;
4) von den Sopranisten: Georg Zorn, Schüler der III. Klasse der latein. Schule.

Wegen ihres Fleißes und ihrer Fortschritte verdienen rühmlich erwähnt zu werden 1) von den Bassisten: Pfeiffer, Duy, Helffer, Weis und Heindl; 2) von den Tenoristen: L. und W. Molitor, Jacob, Zahm und Werry; 3) von den Altisten: Bonnet, Wagner, F. Milster, Liffreing und Knorr; 4) von den Sopranisten: Hendrich, K. Milster, Wittenmeier, Dahl, Locher und Lang.

Leibesübungen.

Dieselben leitete in diesem Jahre der Lehrer Jak. Sauter. Sämmtliche Schüler nahmen an denselben recht fleißig Theil.

II. Lateinische Schule.

1. Vierte oder oberste Klasse.

Klassenlehrer: der königl. Subrector Friedrich Helfreich.

a) Lehrgegenstände.

1. Religionslehre. — Den Unterricht in der protestantischen Religionslehre ertheilte den Schülern der lateinischen Schule bis zu seiner Versetzung der Lehrer Kuby, nach ihm der Lehrer Dr. Löhlein. Den Schülern dieser Klasse wurde die Lehre vom höchsten Gute erklärt, dabei der Katechismus zu Grunde gelegt und die Paragraphen nebst den geeigneten Schriftstellen auswendig gelernt. — Den katholischen Schülern ertheilte den Unterricht bis zum Monat Juni der Kaplan Christmann und seit dessen Versetzung sein Nachfolger der Kaplan Mohler. Es wurden ihnen die Glaubenslehre nach dem größeren Diöcesankatechismus erklärt.
2. Lateinische Sprache. — Syntax nach Zumpt und Krebs; — Prosodik und Anfangsgründe der Metrik nach Zumpt; — Metrische Uebungen nach Friedemann's Anleitung; — Gelesen und erklärt wurden: Cäsar's Commentarien vom Gallischen Kriege, Buch V und VI Cap. 1—30; — aus Ovid's Verwandlungen, Buch I Vers 313—415, Buch II Vers 1—327; — Schriftliche Haus- und Schulaufgaben.

Digitized by Google

3. **Griechische Sprache.** — Formenlehre und Syntax nach Buttmann's Grammatik; — Gelesen und erklärt wurden aus Jakobs' Elementarbuch die Anekdoten Nro. 93—136; aus der Länder- und Völkerkunde Europa 1—34; — Schriftliche Haus- und Schulaufgaben, die ersteren aus Rost's Anleitung.

4. **Deutsche Sprache.** — Theoretischen Unterricht nach Götzinger's deutscher Sprachlehre (§. 49—85); Aufsätze und Uebungen im Vortrage memorirter Stücke.

5. **Geographie und Geschichte.** — a) Allgemeine Geographie von Europa nach Raumer; — b) Politische Geographie von Spanien und Portugal in Verbindung mit der alten Geographie dieser Länder; — c) Geschichte nach Breyer's Tabellen bis zu den Kreuzzügen.

6. **Arithmetik.** — Den arithmetischen Unterricht ertheilte das ganze Jahr hindurch der geprüfte Lehramts-Candidat der Mathematik Heinrich Faber. Er wiederholte mit den Schülern dieser Klasse die Dezimalbrüche und ging dann zur Buchstabenrechnung, Proportionslehre und Ausziehung der Quadrat- und Kubikwurzeln mit Anwendung auf die bürgerlichen Rechnungsarten über.

7. **Französische Sprache.** — Der Lehrer dieser Sprache, Michael Koch, wiederholte nach Bettinger's Grammatik die Regeln von dem besondern Gebrauche des Artikels mit Hinzuziehung der einschlagenden Gallizismen, und übte die Regeln über die Fürwörter ein. Gelesen wurde aus dem Telemach das 2te Buch ganz und das 3te zum Theil.

b) Verzeichniß der Schüler.

Allgemeiner Fortgangsplatz.	Namen der Schüler.	Alter: Jahre.	Alter: Monate.	Geburtsort.	Stand des Vaters.	Fortg. in den einzelnen Lehrgegenständen: Religionsl.	Lat. Sprache.	Griech. Spr.	Deutsche Spr.	Franz. Spr.	Arithmetik.	Gesch. u. Geogr.
*1	Jang, Christian .	16	—	Sötern bei Birkenfeld	Pfarrer	1	2	*1	*1	3	2	1
*2	Böching, Ludwig	13	9	Frankenthal	Appell.-Gerichts-Director	3	*1	3	2	2	*1	6
3	Müller, Ludwig	16	5	Fischbach bei Hochspeyer	Revierförster	3	3	2	3	5	5	*2
4	Schneider, Friedrich	16	3	Oberstein im Oldenburgischen	Gerber	1	7	6	5	*1	6	4
5	Hendrich, Karl . .	13	8	Zweibrücken	Salzamtmann	4	5	5	11	6	8	11
6	Faber, Nikolaus .	17	9	Zweibrücken	Bäcker	*1	8	8	9	10	3	7
7	Krieger, Karl . .	12	10	Zweibrücken	Pfarrer	5	4	7	7	4	13	13
8	Christmann, Jakob .	15	10	Weilerbach	Ackersmann	3	13	4	12	9	3	3
9	Umbscheiden, Franz	14	2	Grünstadt	Gerichtschreiber	3	12	11	4	10	9	8
10	Weis, Paul . . .	17	7	Schmittweiler	Ackersmann	1	11	9	13	13	7	5
11	Liffreing, Karl . .	16	3	Kaiserslautern	Controleur	2	10	10	8	10	12	10
—	Rodter, August .	12	8	Zweibrücken	Gerber	5	6	—	6	7	11	12
—	Kemmer, Friedrich .	14	2	Einöd	Wirth	4	9	—	10	8	10	9

Digitized by Google

Anmerk. 1. Rödter und Kemmer konnten, weil sie erst seit Pfingsten den Unterricht im Griechischen mit den Schülern dieser Klasse genossen, keinen allgemeinen Fortgangsplatz erhalten.

Anmerk 2. Heinrich Laur von St. Ingbert und Gangolf Müller von Deidesheim traten zu Ostern aus, jener sich der Pharmazie zu widmen, dieser ohne weitere Angabe.

Anmerk. 3. Die Schüler dieser Klasse, welche in das Gymnasium übertreten wollen, haben am Anfange des nächsten Schuljahres die vorschriftsmäßige Aufnahmsprüfung zu bestehen.

2. Dritte Klasse der lateinischen Schule.

Klassenlehrer: der Lehrer Jakob Sauter.

a) Lehrgegenstände.

1. Religionslehre. — Die Schüler erhielten diesen Unterricht gemeinsam mit der vierten Klasse.

2. Lateinische Sprache. — Aus Cornelius Nepos die Feldherrn Miltiades, Themistocles, Aristides, Pausanias, Cimon, Lysander, Alcibiades und Thrasybulus; — Aus Phädrus' Fabeln die 2 letzten Bücher mit Auswahl; — Formenlehre nach Zumpt; — Syntax nach Zumpt und Gröbel.

3. Griechische Sprache. — Die Formenlehre nach Buttmann bis zu den Verbis auf μι; — Mündliche und schriftliche Uebungen nach Halm's Elementarbuch, erster Cursus §. 1—30; — Jakobs' Elementarbuch I—IX.

4. Deutsche Sprache. — In Götzinger's Sprachlehre wurden die 7 ersten Hauptstücke des 2. Buchs erläutert und die Schüler im Vortrage auswendig gelernter Gedichte geübt.

5. Geographie und Geschichte. — Nach v. Raumer's Erdoberfläche a) die Meere, b) Asien und Afrika; — Allgemeine Geschichte bis zur Völkerwanderung nach Breyer's Tabellen.

6. Arithmetik. — Die gemeinen Brüche wurden wiederholt, dann die Dezimalbrüche, die Regel de tri und der Vielsatz eingeübt. — Lehrer: der Candidat Heinr. Faber.

7. Französische Sprache. — Nach der Wiederholung der ganzen Formenlehre wurden die unregelmäßigen Zeitwörter eingeübt, desgleichen die Regeln von dem besondern Gebrauche der Artikel, und das 1. Buch des Telemach übersetzt. — Lehrer: der Sprachlehrer Mich. Koch.

Digitized by Google

b) Verzeichniß der Schüler.

Allgemeiner Fortgangsplatz.	Namen der Schüler.	Alter Jahre.	Alter Monate.	Geburtsort.	Stand des Vaters.	Fortg. in den einzelnen Lehrgegenständen. Religionsl.	Lat. Sprache.	Griech. Spr.	Deutsche Spr.	Franz. Spr.	Arithmetik.	Gesch. u. Ggr.
*1	Bang, Friedrich .	14	10	Sötern b. Birkenf.	Pfarrer	1	3	2	*1	2	12	2
*2	Hatry, Gustav .	15	6	Zweibrücken	Gutsbesitzer	—	5	*1	6	7	6	5
*3	Simon, David .	12	11	Bubenhausen	Handelsmann	—	4	3	12	11	2	7
4	Kröber, Emil . .	14	5	Dahn	Forstmeister in Zweibrücken	5	9	3	7	8	2	9
5	Helm, Karl . . .	15	10	Birkenfeld	Obergeometer	4	6	5	3	2	18	17
6	Weber, Philipp . .	13	5	Homburg	Decan	4	10	7	7	2	12	3
7	Spach, Gustav .	13	8	Kaiserslautern	Appellations-Rath	3	17	5	11	17	*1	4
8	Link, Ludwig . .	16	9	Hinzweiler	Schullehrer	2	7	13	3	19	11	14
9	Volckel, Georg . .	14	6	Grünstadt	Gastwirth †	4	8	11	14	8	10	16
10	Stähler, August .	15	1	Walsheim	Pfarrer †	3	16	14	12	18	8	6
11	Schlager, Karl .	14	7	Zweibrücken	Steuerbote †	*1	13	16	7	15	20	10
12	Milster, Karl . .	12	10	Speyer	Rector	5	15	9	21	21	9	8
13	Schmidt, Christian .	17	—	Neuhof bei Birkenf.	Förster zu Eisen im Oldenburgischen	2	21	12	15	5	14	12
14	Behringer, Gotthard	16	2	Dilingen	Escadronsschmied	3	13	14	21	23	10	20
15	Gutenberger, Ernst .	16	3	Waldmohr	Notär †	1	22	7	15	11	23	11
16	Klegele, Friedrich .	16	—	Homburg	Controleur	3	18	10	17	11	23	19
17	Zimmermann. Eginh.	11	3	Zweibrücken	Professor	5	11	17	20	19	22	21
—	Schmidt, Adolph	11	—	Zweibrücken	Sattler	3	*2	—	5	4	4	*1
—	Berger, Adolph .	16	3	Glashütte bei Pirmasens	Glasfabrikant	2	1		1	*1	7	14
—	Zorn, Georg . .	13	7	Zweibrücken	Kaufmann	5	12	—	7	10	17	17
—	Dahl, Philipp . .	15	9	Irheim	Handelsmann	—	19	—	17	22	11	23
—	Knorr, Ferdinand .	11	2	Zweibrücken	Kaufmann	5	20	—	17	11	19	21
—	Knoll, Friedrich .	16	7	Zweibrücken	Färber	5	21	—	24	24	5	13
—	Pasquay, Karl . .	15	—	Anweiler	Weinhändler †	5	23	—	23	16	21	22
—	Jeambey, Friedrich .	16	5	Neu Hornbach	Notär in Pirmasens	—	—	—	—	—	—	—

Anmerk. 1. Jeambey trat erst nach Ostern in die Klasse.

Anmerk. 2. Die ohne allgemeine Fortgangsnummer aufgeführten Schüler nahmen an dem Unterrichte im Griechischen nicht Theil. Wollte man die übrigen Lehrgegenstände allein in Rechnung bringen, so erhält Ad. Schmidt den 1sten (und deßwegen den Preis im Lateinischen), Berger den 2ten, Zorn den 14ten, Dahl den 19ten, Knorr den 21sten, Knoll den 23sten und Pasquay den 24sten Platz.

Digitized by Google

Anmerk. 3. Im Laufe des Jahres traten aus dieser Klasse aus, und zwar im Januar: Eugen v. Grabowsky aus Saarlouis; zu Ostern: Joseph Eugenheim und Adam Carl von hier, und Adalbert Heuber von Dilingen, und endlich im Juni: Friedr. Bähr von hier.

Anmerk. 4. Die Schüler von Nro. 1—14 incl., desgleichen Ad. Schmidt, Berger und Zorn sind in die vierte Klasse befördert.

3. Zweite Klasse der lateinischen Schule.

Klassenlehrer: der Lehrer Michael Görringer.

a) Lehrgegenstände.

1. Religionslehre. — In der ersten Hälfte des Jahres gab diesen Unterricht den protestantischen Schülern der Lehrer Kuby, in der letztern Zeit der Lehrer Löhlein. Die Schüler wurden mit der Bibel im Allgemeinen bekannt gemacht, und dann ihnen ausgewählte Abschnitte des Katechismus erklärt, wobei die betreffenden Bibelstellen auswendig gelernt wurden. — Den katholischen Schülern erklärte bis zum Monat Juni der Kaplan Christmann und die letztere Zeit der Kaplan Mohler den Dekalog und die sieben heiligen Sacramente.

2. Lateinische Sprache. — Die Formenlehre nach Zumpt, die Syntax nach Zumpt und Gröbel, aus welchem alle Beispiele vom Anfange an bis zum Gebrauche der Supina theils mündlich, theils schriftlich übersetzt wurden. Aus Ellendt's lat. Lesebuch wurden die Beispiele bis zum Ablativus absolutus, dann mehre Fabeln ins Deutsche übersetzt, dabei jeden Tag 6—8 Wörter aus Zumpt auswendig gelernt.

3. Deutsche Sprache. — Nach Götzinger's Sprachlehre die Lehren von der Orthographie, vom Geschlechts-, Haupt-, Für- und Zeitworte. — Declamationsübungen.

4. Geschichte und Geographie. — Wiederholung der Beschreibung der Erdoberfläche im Allgemeinen, dann Europa speciell. — Die Geschichte von Griechenland bis zur Schlacht bei Chäronea, und die römische Geschichte bis auf Augustus nach Breyer's Tabellen.

5. Arithmetik. — Wiederholung dessen, was in der ersten Klasse eingeübt wurde, mit Darlegung der Gründe des Verfahrens. — Lehrer: Heinr. Faber.

6. Französische Sprache. — Nach Bettinger's Grammatik die Formenlehre bis zu den unregelmäßigen Zeitwörtern, die allgemeinen Regeln über die vier ersten Redetheile mit Uebersetzung der darauf sich beziehenden deutschen und französischen Uebungsstücke.

Digitized by Google

b) Verzeichniß der Schüler.

Allgemeiner Fortgangsplatz.	Namen der Schüler.	Alter Jahre.	Alter Monate.	Geburtsort.	Stand des Vaters.	Forts. in d. einzelnen Lehrgegenständen. Religionsl.	Lat. Sprache.	Deutsche Spr.	Franz. Spr.	Arithmetik.	Geschichte.
*1	Römer, Theodor .	12	5	Zweibrücken	Färber	1	2	4	*1	3	3
*1	Maurer, Johann .	14	6	Koutwig	Ackersmann	2	*1	4	3	3	3
*3	Koch, Georg . .	15	4	Zweibrücken	Steinhauer	*1	5	1	11	2	2
4	Hilgard, Julius .	10	8	Zweibrücken	Appellations-Rath	3	4	*1	2	9	*1
4	Wagner, Karl . .	13	7	Cöln	Kaufmann †	2	3	3	7	5	7
6	Pletsch, Adrian .	13	9	Landstuhl	Kaufmann	1	12	6	5	*1	5
7	Schmidt, Heinrich .	14	8	Zweibrücken	Octroi-Einnehmer	3	7	13	8	6	11
8	Pähr, Blasius . .	12	9	Zweibrücken	Gefängnißwärter	1	6	16	12	12	7
9	Muth, Friedrich .	13	4	Osthofen in Hessen	Wirth †	3	8	12	13	11	6
10	Merkel, Gustav. .	11	8	Zweibrücken	Staatsprokurator	3	9	8	9	17	12
11	Simon, Emanuel .	14	2	Zweibrücken	Handelsmann	–	10	14	17	10	12
12	Hech, Friedrich . .	12	3	Zweibrücken	Gerber †	2	14	17	6	8	10
13	Müller, Karl . .	13	8	Rumbach	Decanatsverweser in Neuhornbach	4	13	10	18	14	7
14	Locher, Jakob . .	11	10	Zweibrücken	Rentner	3	14	10	14	16	14
15	Ott, Karl. . . .	14	5	Wilmers	Hallverwalter in Cusel	5	11	15	15	15	15
15	Breitenbach, Philipp	12	5	München	Appellations-Rath	2	17	7	16	13	16
17	Alexander, Jakob .	15	11	Kalkofen	Bürgermeister	3	16	19	19	7	16
18	Schmolze, Karl . .	12	5	Zweibrücken	Notär	5	19	8	9	18	18
19	Colette, Karl . .	14	6	Rouen	Kaufmann †	3	18	18	4	19	19

Anmerk. 1. Während des Jahres traten aus: Heinr. Closmann, Karl Lucius und Johann Dümmler von hier, Christian Zinn von Rockenhausen.

Anmerk. 2. Die Schüler von Nro. 1—17 incl. sind in die dritte Klasse befördert.

4. Erste oder unterste Klasse der lateinischen Schule.

Klassenlehrer: der Lehrer Dr. Konr. Ludw. Ernst Löhlein.

a) Lehrgegenstände.

1. Religionslehre. — Gemeinschaftlich mit der zweiten Klasse.
2. Lateinische Sprache. — Nach Zumpt die reguläre Formlehre; — Aus Gröbel's Anleitung die ersten 5 Kapitel erklärt und mündlich und schriftlich übersetzt; — ebenso die ersten 4 Kapitel aus Ellendt's Lesebuch; — Memoriren von Zeitwörtern aus Zumpt's Grammatik.
3. Deutsche Sprache. — Nach Götzinger's Grammatik die Redetheile im Allgemeinen, die Orthographie, das Hauptwort und das Zeitwort; — Uebungen im schriftlichen Ausdrucke und im Vortrage auswendig gelernter poetischer Stücke.

Digitized by Google

4. Geschichte und Geographie. — Nach Breyer's Tabellen die Hauptfacta bis zum Jahre 323 vor Chr.; die Jahreszahlen wurden sorgsam auswendig gelernt. — Nach Raumer's Leitfaden die Erdoberfläche im Allgemeinen.
5. Arithmetik. — Die vier Rechnungsarten mit benannten und unbenannten Zahlen, die Bruchrechnung und die Regel de tri übte ein der Candidat Heinr. Faber.

b) Verzeichniß der Schüler.

Allgemeiner Fortgangsplatz.	Namen der Schüler.	Alter: Jahre.	Alter: Monate.	Geburtsort.	Stand des Vaters.	Fortg. in d. einzelnen Lehrgegenständen: Religionsl.	Lat. Sprache.	Deutsche Spr.	Arithmetik.	Gesch. u. Geogr.
*1	Gugenheim, Isaak	14	6	Zweibrücken	Kaufmann	—	*1	2	*1	1
*2	Stengel, Gottfried	12	9	Albersweiler	Wirth †	1	2	3	3	3
*3	Lang, Friedrich .	13	7	Zweibrücken	Posthalter	2	4	*1	3	6
*3	Wildt, Daniel .	14	—	Zweibrücken	Bierbrauer	*1	3	6	2	5
5	Römer, Adolph .	12	1	Zweibrücken	Wirth	3	5	4	5	*2
6	Ambos, Karl . .	11	10	Zweibrücken	Bierbrauer †	4	9	8	6	8
7	Antes, Georg . .	14	5	Brücken im Oldenburgischen	Revierförster	2	10	9	7	9
8	Popp, Karl . .	12	2	Landau	Appellations-Rath	3	6	5	21	6
9	Heck, Karl . .	13	—	Zweibrücken	Bäcker †	2	11	10	10	4
10	Milster, Wilhelm .	10	10	Speier	Rector	4	8	12	13	11
11	Rohrbacher, Friedrich	11	8	Ernstweiler	Wirth	4	7	19	9	20
11	Colette, Max . .	12	—	Zweibrücken	Kaufmann †	2	14	7	12	15
13	Caspar, Karl . .	12	6	Zweibrücken	Wirth	4	13	11	11	17
14	Hendrich, Friedrich .	12	1	Zweibrücken	Salzamtmann	3	12	14	19	11
14	Haffen, Karl . .	12	1	Frankenthal	Revierförster	1	16	15	14	11
16	Zink, Emil . . .	14	—	Rheinheim	Kaufmann	2	17	13	15	19
17	Ott, Heinrich . .	11	8	Wilmars im Unter-Mainkreis.	Amtscontroleur	3	19	18	16	10
18	Rohrbacher, Karl .	13	1	Ernstweiler	Wirth	4	15	20	16	25
18	Wittenmeier, Martin	10	9	Blieskastel	Schullehrer	1	21	17	16	15
20	Leiner, Philipp . .	13	1	Zweibrücken	Bierbrauer	4	25	21	8	13
21	Weidmann, Philipp.	12	4	Niederauerbach	Gerber	4	22	16	20	18
22	Müller, Martin .	13	2	Schrezheim bei Dilingen	Trompeter	3	18	22	22	26
23	Klee, Karl . . .	11	2	Frankenthal	Steuercontroleur	4	20	25	24	22
24	Sammel, Karl . .	12	10	Zweibrücken	Taglöhner	3	26	23	22	21
25	Zimmer, Daniel . .	12	9	Zweibrücken	Bäcker	4	24	24	25	23
26	Grünagel, Ludwig .	14	10	Zweibrücken	Stuhlmacher	4	23	26	26	24
—	Plum, Karl . . .	10	8	Trabelsdorf bei Bamberg	Pfarrer †	—	—	—	—	—

Digitized by Google

Anmerk. 1. Karl Blum trat erſt zu Oſtern ein. Im zweiten Semeſter war er der 22ſte.
Anmerk. 2. Während des Jahres traten aus: Georg Stahl von Irheim, Karl Schumann von Homburg und Chriſtian Weidmann von Nieder-Auerbach.
Anmerk. 3. Die Schüler von Nro. 1—13 incl. ſind in die zweite Klaſſe befördert.

5. Präparandenklaſſe.

Die Schüler dieſer Klaſſe, an der Zahl 21, unterrichtete der Lehrer Görringer im Lateiniſchen und Deutſchen in neun beſonderen Stunden; den übrigen Unterricht hatten ſie mit den Schülern der erſten Klaſſe der lateiniſchen Schule gemeinſam. Diejenigen ausgenommen, welche zu ſpät eintraten, ſind ſämmtliche Schüler für den Eintritt in die lateiniſche Schule für gut vorbereitet befunden worden und geben die Hoffnung einen recht gründlichen Curſus zu bilden. Seines Talents, ſeines Fleißes und ſeiner Fortſchritte wegen auch hier öffentlich zur Aufmunterung im ferneren Fleiße und Wohlverhalten genannt ſoll werden:

Karl Savoye von Zweibrücken.

Zeichnungsunterricht.

Wie den Schülern des Gymnaſiums, ſo ertheilte auch den Schülern der lateiniſchen Schule, jeder Klaſſe in zwei Stunden wöchentlich, Unterricht im Zeichnen der Lehrer Theodoſius Veiel.

Des Preiſes für würdig wurden gefunden

Ludwig Müller, Schüler der vierten Klaſſe und
Guſtav Merkel, Schüler der zweiten Klaſſe.

Einer ehrenvollen Erwähnung verdienen aus Quarta: Zang und Schneider; aus Tertia: Kröber, Völckel und Knoll; aus Secunda: Koch; und aus Prima: Colette und Popp; wie Seel und Hanus von den Vorbereitungsſchülern.

Unterricht im Schönſchreiben.

Der Lehrer Johann Zahm ertheilte wie den Muſikunterricht, ſo auch dieſen Unterricht in allen vier Klaſſen der lateiniſchen Schule.

Mit einem Preiſe verdient belohnt zu werden

in der 4ten Klaſſe: Karl Hendrich;
in der 3ten Klaſſe: Karl Schlager;
in der 2ten Klaſſe: Guſtav Merkel;
in der 1ten Klaſſe: Friedrich Lang.

Wegen ihres Fleißes und ihrer Fortſchritte werden hiemit ehrenvoll genannt aus der Quarta: Liffreing, Müller und Zang; aus der Tertia: Megele, F. Zang, Behringer, Völckel, Jeambey und Dahl; aus der Secunda: Koch, Ott, Schmidt, Wagner und K. Colette; und aus der Prima: Wild, F. Rohrbacher, Grünnagel, Haffen, Max Colette und Wittenmeier.

Das Nöthige über den Geſang- und Turnunterricht iſt bereits oben bei dem Gymnaſium erwähnt worden.

Digitized by Google

Zur Geschichte der Studien-Anstalt.

Der Unterricht in dem verflossenen Studienjahre begann an der hiesigen Studienanstalt mit dem 20. Okt. 1834, an welchem der kgl. Rector, den Gesetzen der Anstalt gemäß, die vorläufige Inscription sowol der an der Anstalt ihre Studien fortsetzenden Schüler, als der in die Anstalt Neueintretenden vornahm. Am 21. und 22. Okt. fand alsdann die vorschriftmäßige schriftliche und mündliche Prüfung der Neueintretenden Statt, so daß also am 23. Okt. sämmtlicher Unterricht regelmäßig beginnen konnte. — Doch wurde derselbe bald gestört, als sich im Laufe des Jahres durch mehre Versetzungen und neue Ernennungen, wobei nothwendig die eine oder die andere Klasse ihr Provisorium erhalten mußte, mancherlei Hemmungen ergaben.

Zuerst verlor die Anstalt einen treuen, fleißigen Lehrer, die Lehrer selbst einen stets liebevollen und gefälligen Kollegen in der Person des bisherigen Professors der Untergymnasialklasse, Johann Peter Krieger, welchen Seine Majestät der König geruhte, am 21. Dez. 1834 zum Pfarrer der hiesigen protestantischen Gemeinde zu ernennen. Es kann der Anstalt nur erfreulich sein, denselben auch fernerhin noch als Religionslehrer für die Schüler der vier Gymnasialklassen wirksam zu sehen. Da seine Stelle nicht sofort besetzt wurde, so mußte man die Thätigkeit des kgl. Subrectors Vogel in Anspruch nehmen und ihm den Unterricht in der vereinigten Prima des Gymnasiums und Quarta der lateinischen Schule übertragen, welchen derselbe auch bis zur Mitte des Monats Juni mit anerkennungswerther Anstrengung und Aufopferung ertheilte.

Durch allerhöchstes Rescript vom 29. März erfolgte die Versetzung des Professors der 2ten Gymnasialklasse, Peter Kieffer, an das Gymnasium zu Nürnberg und die Ernennung des Professors Joh. Mich. Fischer zu Hof an dessen Stelle, wobei durch das baldige Eintreffen des Prof. Fischer die Secunda glücklicherweise nur ein kurzes Provisorium traf; — und durch allerhöchstes Rescript vom 12. April geruhten Seine Königliche Majestät den Subrector an der hiesigen lateinischen Schule Dr. Eduard Vogel zum Professor an der untern Gymnasialklasse zu ernennen.

Die dadurch erledigte Stelle eines Subrectors und Lehrers der Oberklasse der lateinischen Schule wurde durch höchstes Ministerialrescript vom 7. Mai dem zweiten Lehrer an der lateinischen Schule zu Landau, Friedrich Helfreich, übertragen; durch eben dieses Rescript der bis-

Digitized by Google

hecige zweite Lehrer an der hieſigen lateiniſchen Schule, Wilhelm Kuby, in gleicher Eigenſchaft an die Studienanſtalt zu Speyer verſetzt, und geſtattet, daß der bisherige Lehrer der zweiten Klaſſe, Jakob Sauter, in die dritte Klaſſe vorrücke. Ferner wurde durch dasſelbe Reſcript der bisherige Lehrer der untern Klaſſe der lateiniſchen Schule, Michael Görringer, in die zweite Klaſſe befördert, und die Lehrſtelle der untern Klaſſe, mit der Obliegenheit, gleichzeitig auch den Religionsunterricht der proteſtantiſchen Zöglinge in der lateiniſchen Schule gegen eine angemeſſene Remuneration zu übernehmen, dem ehemaligen Repetenten der Theologie zu Erlangen, Dr. Konr. Ludw. Ernſt Löhlein (Verfaſſer des „Syrus, epistolæ ad Ephesios interpres, in causa critica denuo examinatus opera *Cr. L. E. Löhlein*, Philos. Dr. Erlang., Heyder. 1835.") übertragen.

Der königl. Rector vollzog die Obliegenheit, die neuen Lehrer auf eine angemeſſene, feierliche Weiſe den Profeſſoren und Lehrern, ſowie den Schülern des Gymnaſiums und der lateiniſchen Schule vorzuſtellen, in Gegenwart des königl. Regierungs-Commiſſärs, Herrn Baron von Hofenfels, und der Herren Scholarchen, in Bezug auf die Profeſſoren Fiſcher und Vogel am 18. Mai, des Subrectors und Oberlehrers Helfreich am 15. Juni und des Dr. Löhlein am 4. Juli.

Erſt ſeit dieſem 4. Juli konnte alſo der regelmäßige, bis dahin vielfach in mehren Klaſſen unterbrochene Unterricht wieder beginnen, und iſt dann auch bis zum Schluſſe des Jahres ungeſtört fortgeführt worden.

Der Lehramts-Candidat der Mathematik Heinrich Faber wirkte auch in dieſem Jahre ſowol als Repetitor am Gymnaſium als Aſſiſtent beim arithmetiſchen Unterricht an der lateiniſchen Schule zur vollen Zufriedenheit des kgl. Rectorats.

Während des vergangenen Schuljahres beſuchten 175 Schüler die hieſige Anſtalt, von denen 56 dem Gymnaſium und 119 der lateiniſchen Schule angehörten. Gegenwärtig, am Schluſſe desſelben, befanden ſich noch 156, nämlich 51 am Gymnaſium und 105 an der lateiniſchen Schule.

Wie in allen vorhergehenden Jahren, ſo feierte auch in dieſem Jahre die Anſtalt das Maifeſt durch Geſang und Declamation, zu welchem ihr, wie zur Preisvertheilung, der ſchöne Saal des Caſino überlaſſen wurde, und wofür ſie den beſten Dank darbringt.

Am Sonntage Trinitatis jeden Jahres pflegen die ſämmtlichen proteſtantiſchen Lehrer und Schüler der Anſtalt, gemeinſam mit den erſt am Pfingſtfeſte confirmirten Schülern, die Feier des heiligen Abendmahls zu begehen; dasſelbe war demnach auch in dieſem Jahre der Fall.

Die vom Landrathe unſeres Kreiſes dem hieſigen Gymnaſium für Stipendien bewilligten 200 fl. wurden durch die Gnade Seiner Majeſtät des Königs ſechs bedürftigen und ausgezeichneten Schülern zu Theil, welche dieſe Unterſtützung zu würdigen wiſſen und künftig

Digitized by Google

dem Lande als einsichtsvolle Beamte und Seelsorger durch die sorgsamste und gewissenhafteste Amtsführung ihren Dank darbringen werden.

Die Bibliothek des Gymnasiums wurde in diesem Jahre durch folgende Werke vermehrt: Die Fortsetzungen von Forcellini Lexicon, dessen Ende erschienen ist, von der Naturgeschichte der drei Reiche, dem Repertorium der Alterthumswissenschaft von Weber, der Allgem. Schulzeitung, Jahn's Jahrbüchern der Philologie und Pädagogik, Zimmermann's Zeitschrift für die Alterthumswissenschaft und dem Repertorium der gesammten deutschen Litteratur u. s. w.; ferner: Sallustii opera edd. Kritz. 2 Bde.; Polybii histor. rec. et illustr. Schweighäuser, 10 Bde.; Ciceronis oration. de imperio Cn. Pompei explan. Benecke; Scholia antiqua in Odysseam edd. Buttmann; Quintiliani ed. Spalding. vol. VI, lexicon, cur. Bonnell; Jakobs' vermischte Schriften, 5r Bd.; Drumann's Geschichte Roms, 1r Bd.; Erziehungslehre von Schwarz, 4 Bde.; Darstellungen aus dem Gebiete der Pädagogik von Schwarz, 2 Bde.; Raumer's Geschichte v. Europa, 4r und 5r Bd.; Keferstein's Naturgeschichte des Erdkörpers, 2 Bde.; Gerstner's Mechanik, 3r Bd.; u. s. w.

Durch die gütige Verwendung des Herrn Hofraths Dr. Thiersch übersendete die kgl. Akademie der Wissenschaften der hiesigen Bibliothek 9 Bände Denkschriften, 5 Bände histor. Abhandlungen, 1 Band Abhandlungen der mathem.-physikal. Klasse und 1 Band in 2 Theilen Abhandlungen der histor. Klasse; ferner die Notitiæ origines domus bolcæ illustrantes, die Geschichte der Akademie und die seit 1827 erschienenen Jahresberichte. Wie die Anstalt sogleich den Empfang dankbarlichst bescheinigte, so fühlt sie sich verpflichtet auch noch hier öffentlich für ein so werthvolles Geschenk sowol der königl. Akademie als dem Herrn Hofrath Thiersch ihren besonderen Dank darzubringen.

Auch in diesem Jahre haben wir wiederum dem hiesigen Herrn Buchdrucker und Buchhändler G. Ritter für zehn der Bibliothek geschenkte Werke unsern Dank abzustatten, worunter sich befinden: Chelius' Amtsverrichtungen für Ortsvorstände; Wachler's Vorlesungen über die Geschichte der teutschen Nationallitteratur, 2 Thle.; Christlicher Familientempel, 2 Bde.; Heintz' Beiträge zur Geschichte des bayerischen Rheinkreises u. s. w.

Zu einem besondern Vergnügen gereichte es den Lehrern und Schülern, für die diesjährigen Prüfungen wiederum als außerordentlichen Visitations-Commissär den Herrn Hofrath Dr. Thiersch am 23. August bei sich eintreffen und an den folgenden Tagen die Inspizirung sämmtlicher Klassen, wie insbesondere das Examen pro absolutorio nach gewohnter einsichtsvoller, unpartheiischer und strenger, doch aber immer liebevoller Weise halten zu sehen. Mögen die Leistungen der Schüler wie Lehrer, wenn gleich in diesem Jahre durch die oben angeführten Umstände mehrfach gehemmt, nicht hinter seinen Erwartungen zurückgeblieben sein!

Digitized by Google

Nach neuerer allerhöchſter Beſtimmung wird, den Verhältniſſen unſeres Kreiſes angemeſſen, das neue Schuljahr mit dem 1. November beginnen, an welchem und den folgenden Tagen der königl. Rector die Inſcription der Schüler vornehmen wird.

Möge der Allmächtige und Allgütige auch ferner Lehrer wie Schüler in ſeine Obhut nehmen, möge ſein Segen ſtets und immer über unſerer Anſtalt walten!

Zweibrücken, den 4. September 1835.

Milster, Rector.

Digitized by Google